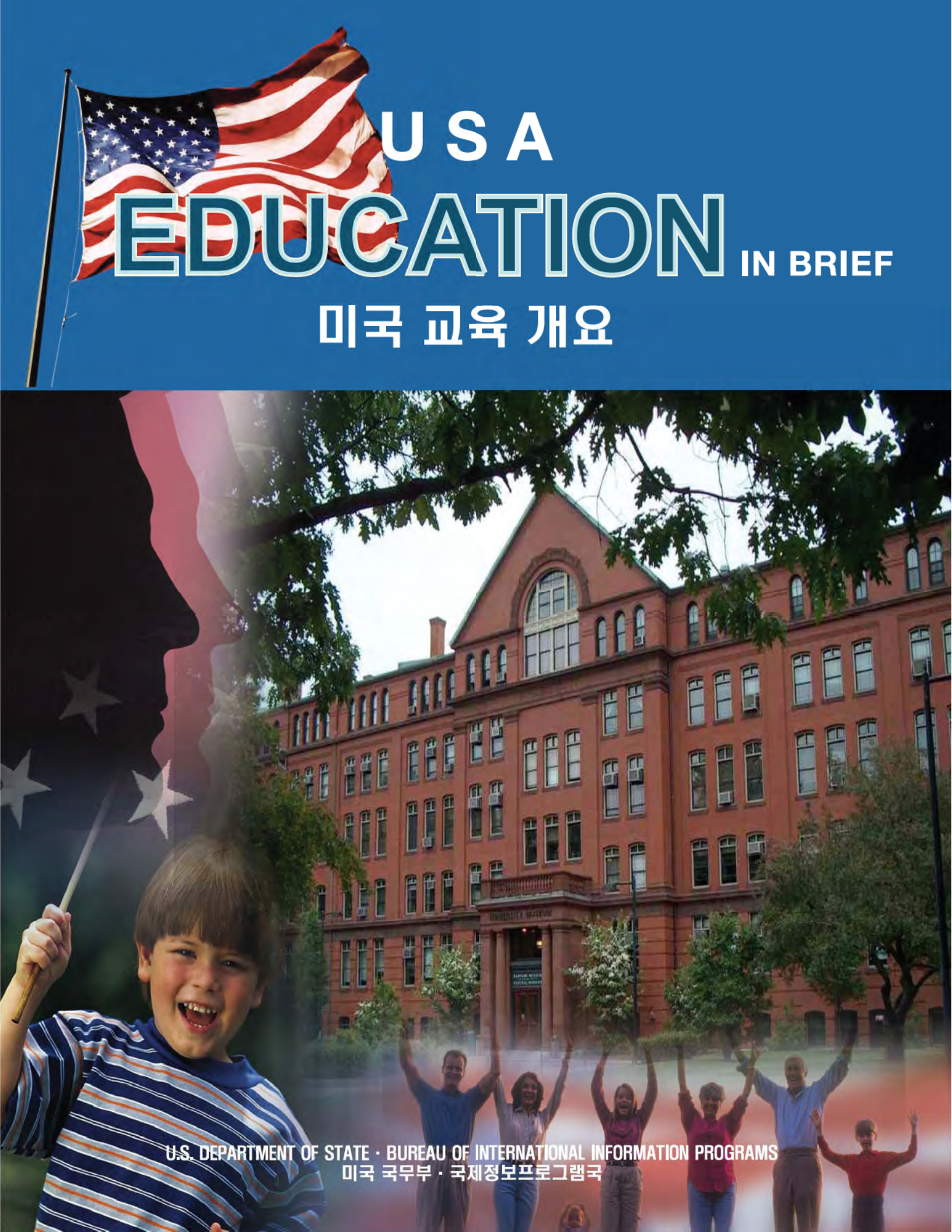

USA EDUCATION IN BRIEF

미국 교육 개요

U.S. DEPARTMENT OF STATE · BUREAU OF INTERNATIONAL INFORMATION PROGRAMS
미국 국무부 · 국제정보프로그램국

CONTENTS
목 차

Introduction 1

Structure of U.S. Education 2

Rise of the Pubilc School 8

Education for All 11

Seeking Educational Excellence 18

Challenge of School Reform 22

Changing Face of Higher Education 28

Education a Democracy 33

서론 1

미국 교육의 구조 2

공립학교의 확대 8

전 국민을 위한 교육 11

초일류 교육의 추구 18

학교 개혁 과제 22

변모하는 고등교육의 얼굴 28

민주주의 교육하기 33

INTRODUCTION
서 론

All societies must wrestle with fundamental questions about the nature and purpose of their educational system, but the United States was the first nation to face these questions as a democracy.

IB(International Baccalaureate) 과정 수강생들이 과학 수업 도중 질문에 답하고 있다.

Early on, Americans understood that their future as a free people rested upon their own wisdom and judgment, and not that of some distant ruler. For this reason, the quality, character, and costs of education have remained among the country's central preoccupations since its founding.

Educational institutions of all types and sizes, from nursery schools to advanced research institutions, populate the American landscape. Public schools have been described as the nation's most familiar government institutions. Whether communities are poor or affluent, urban or rural, public schools are a common denominator throughout the United States.

From their origins two centuries ago through today, America's public and private schools have served to define the American identity. Every national experience shaping the American character has been played out in its classrooms: race and treatment of minorities, immigration and growth of cities, westward expansion and economic growth, individual freedom and the nature of community.

Fundamental questions about the purpose and methods of education have resonated in public debates in the United States from the "common school" movement of the early 19th century to debates over academic standards and testing today.

Should schools emphasize basic skills - reading, writing, and mathematics - or provide a broad education in the liberal arts and sciences? How can schools provide equal access to all yet maintain high academic standards?

어느 사회건 그 사회의 교육제도가 갖는 성격과 추구하는 목적에 대한 근본적인 물음들에 답하기 위해 노력하는 것이 당연하지만, 그 중에서도 특히 미국은 민주주의적 관점에서 그러한 물음들에 답하고자 했던 최초의 국가였다.

건국 초기 미국 국민들은 자유 시민으로서의 미래가 권력 상층부에 군림하는 지배자가 아닌 그들 자신의 지혜와 판단에 달려 있다고 믿었다. 이러한 배경에서, 교육의 질과 특징 그리고 비용은 건국 이래 지금까지 국가적 주요 관심사로 여겨져왔다.

미국에는 보육원에서 첨단 연구소에 이르는 다양한 유형과 규모의 교육기관들이 운영되고 있다. 공립학교는 가장 일반적인 형태의 공교육 기관으로 간주되고 있다. 가난한 지역이건 부유한 지역이건, 혹은 농촌이건 도시건 간에 공립학교는 미국 전역에서 교육의 공통분모가 되고 있다.

2세기의 전통을 자랑하는 미국의 공립학교와 사립학교 제도는 오늘날 미국의 정체성을 확립하는 데 일익을 담당했다. 인종과 소수 계층 문제, 이민과 도시의 확대, 서부 개척과 경제 성장, 개인의 자유와 지역공동체의 성격 등 미국의 특징을 구체화한 국가적 경험들은 하나같이 교실에서 시작됐다.

교육의 목적과 방법에 관한 근본적인 물음들은 19세기 초반 '보통학교'운동에서 오늘날 수학능력 기준 및 검정 논쟁에 이르기까지 국민적 토론의 주제가 되어왔다.

학교는 읽기 · 쓰기 · 수학 같은 기초 능력에 중점을 둬야 할 것인가, 아니면 인문학이나 과학처럼 광범위한 학문을 교육해야 할 것인가? 어떻게 하면 동등한 교육 접근권을 보장하면서도 수

Who should pay for schools - parents or the public? Should schools focus on practical, job-oriented skills, or give all children the academic courses necessary to succeed in college? How should teachers impart moral and spiritual values to the children of different cultural, ethnic, and religious backgrounds? What criteria should be used for selecting secondary school students for admission to prestigious colleges and universities?

The answers to these questions are not easy, and, in fact, schools in the United States have answered them in very different ways at different times in the nation's history. Today, as in the past, education remains a topic of vigorous debate, rapid change, and enduring values.

학능력을 향상시킬 것인가? 학부모와 국민, 어느 쪽이 교육비를 부담해야 할 것인가? 실용적인 직업기술에 초점을 맞출 것인가 아니면 모든 학생들에게 대학 진학에 필요한 과정을 가르칠 것인가? 교사는 문화적 · 민족적 · 종교적 배경이 다른 학생들에게 윤리적 · 정신적 가치관을 어떻게 함양할 것인가? 중등학교 학생들을 대상으로 명문 대학 입시에 어떤 기준을 적용할 것인가?

이러한 물음들에 대한 해답은 결코 간단하지 않으며, 실제로도 미국의 학교는 각 시대마다 제각기 다른 해답을 제시해왔다. 과거와 마찬가지로 교육은 오늘날에도 역시 격론과 급변 그리고 변치 않는 가치관의 주제가 되고 있다.

Structure of U.S. Education
미국 교육의 구조

For someone from another country, the U.S. educational system understandably appears large and varied, even chaotic. Within this complexity, however, American education reflects the history, culture, and values of the changing country itself. From a broad perspective, the American educational system can be characterized by its large size, organizational structure, marked decentralization, and increasing diversity.

Students experimenting with hydraulics in a vocational class.
작업기술 수강생들이 유압장치를 실험하고 있다.

외국인의 눈에 비친 미국의 교육제도는 방대하고 다양하며, 심지어 무질서하게까지 보일 수 있다. 하지만 미국의 교육은 그러한 복잡성 속에 변모하는 국가의 역사와 문화 그리고 가치관을 반영하고 있다. 넓은 시각에서 파악할 때, 미국의 교육제도는 규모의 방대함과 조직구조, 분권화, 다양성에서 그 특징을 찾을 수 있다.

Size

Schools in the United States - public and private, elementary and secondary, state universities and private colleges - can be found everywhere, and the United States continues to operate one of the largest universal education systems in the world. More than 75 million

규모

공립학교와 사립학교, 초등학교와 중등학교, 주립대학과 사립대학 등 미국 내 학교들은 전국 각지에 분포되어 있으며, 미국은 세계 최대 규모의 보통교육제도를 시행하고 있다. 국립교육통계센터 자료에 의하면, 2005~2006학년도의 경우 전국적으로

children and adults were enrolled in U.S. schools and colleges in the 2005-2006 academic year, according to the National Center for Education Statistics. Another 6.8 million were employed as teachers, teaching kindergarten through college.

Preschoolers listen to a story in a Head Start classroom.

헤드 스타트 프로스램에 참가하는 미취학 아동들이 동화 구연을 듣고 있다.

In addition, more than a million preschool children from low-income families, usually ages three and four, attend Head Start programs designed to provide learning, social development, and nutrition programs to ensure that these preschoolers will be ready for school at age five or six.

Public school enrollments grew exponentially during the post-World War II "baby boom" generation (usually defined as those born from 1946 to 1964). After a drop-off in the 1980s, enrollments have rebounded strongly, largely as a result of growing Hispanic populations, according to the latest U.S. Census Bureau reports.

The U.S. educational system today comprises almost 96,000 public elementary and secondary schools, plus more than 4,200 institutions of higher learning, ranging from small, two-year community colleges to massive state universities with undergraduate and graduate programs in excess of 30,000 students.

The nation's total expenditures for education stand at approximately $878 billion a year.

K-12 Organization

School attendance is compulsory for students through age 16 in most states. Children generally begin elementary school with kindergarten (K) at age five and continue through secondary school (grade 12) to age 18. Typically, the elementary school years include kindergarten through grades

English language learners in a middle-school in Grand Island, Nebraska.

네브래스카주 그랜드아일랜드에 있는 어느 중학교의 영어 수업 장면.

7,500만 명 이상의 아동과 성인이 학생으로 등록되어 있었다. 또한, 보육원 교사에서 대학 교수에 이르는 680만 명의 교원이 교육계에 몸담고 있다.

아울러 3~4세 연령대의 저소득 가구 미취학 아동 100만 명 이상이 5~6세가 되면 학교에 입학할 준비를 마칠 수 있도록 교육과 사회성 계발, 영양 프로그램을 시행하는 헤드 스타트(Head Start) 프로그램에 참가하고 있다.

공립학교 학생 수는 제2차 세계대전 이후 '베이비 붐'세대(1946~1964년 기간에 출생한 집단)에 기하급수적으로 증가했다. 미국 인구통계국에서 발간한 최근 보고서에 의하면, 학생 수는 1980년대에 하락세를 보인 후 히스패닉 인구의 증가에 따라 급격한 반등세를 기록하고 있다.

현재 미국의 교육제도는 전국적으로 96,000개에 달하는 초·중등학교와 2년제 소규모 커뮤니티대학과 학·석사 과정 재학생 수 3만 명 이상의 대형 종합대학까지를 포함하는 4,200개의 고등교육기관으로 이루어져 있다.

미국 전체의 교육비 지출 규모는 연간 8,780억 달러 수준에 달한다.

K-12 기관

미국 내 대부분의 주에서는 만 16세까지 의무교육을 실시하고 있다. 일반적으로 5세가 되면 유치원(K)에서 초등학교 과정을 시작하여 18세가 될 때까지 중등학교(12학년제)에 다니게 된다. 전형적인 초등학교 과정은 유치원에서 5~6학년까지이며 간혹 8학년

five or six, and at some schools through grade eight. Secondary schools - known as high schools in the United States - generally include grades nine through 12.

Fifty years ago, elementary school students typically moved immediately to high school, or they attended junior high school for grades seven and eight or grades seven, eight, and nine.During the past 30 years, however, junior high schools have been largely replaced with middle schools configured for grades six through eight, or roughly for the same grades as junior high. Estimates are that 20 million young people, ages 10 to 15, attend middle schools today.

As Minnesota principal Mark Ziebarth described the difference between the two approaches, "A junior high school program is designed to mirror a traditional high school program for students at a younger age. It has a similar schedule to the high school and classes are arranged by departments. Middle schools are designed to provide a forum to meet the special needs of adolescents."

Working in the computer lab in a Detroit, Michigan, elementary school.
미시건주 디트로이트의 어느 초등학교 컴퓨터 실습 장면.

Team teaching and flexible block scheduling, rather than set 45- or 50-minute classes, are characteristic of middle schools. These schools also place emphasis on small groups, on an interdisciplinary approach to subject matter, and on special projects that can engage 10- to 15-year-olds, who, says the National Middle School Association, "are undergoing the most rapid intellectual and developmental changes of their lives."

The large contemporary high school, offering a broad menu of academic and elective courses for students ages 14 to 18, became a fixture in American education by the mid-20th century. High school students also can choose from a host of clubs, activities, athletics, work-study arrangements, and other extracurricular activities. Based on grades and tests, students can take advanced academic

까지인 학교도 있다. 미국에서 '고등학교' 로 불리는 중등학교는 통상 9~12학년까지 과정을 의미한다.

지금으로부터 50년 전에는 초등학교를 졸업하고 고등학교에 바로 진학하거나 7~8학년 혹은 7~9학년을 주니어 고등학교에서 수학하는 것이 일반적이었다. 하지만 지난 30년간 6~8학년 혹은 주니어 고등학교와 거의 유사한 학년제에 해당하는 중학교가 주니어 고등학교를 대체하였다. 현재 10~15세 사이 청소년 2,000만 명이 중학교에 재학하고 있는 것으로 추산되고 있다.

미네소타주 마크 지바쓰 교장은 두 방식의 차이를 설명하면서 "주니어 고등학교는 학생들이 미리 고등학교 과정을 경험해 볼 수 있도록 만들어졌다. 고등학교와 유사한 시간표를 사용하며 과목별로 수업이 진행된다. 중학교는 청소년들의 특수한 요구를 충족시키는 장소를 마련할 목적으로 도입됐다"고 말한다.

중학교의 특징은 45분 혹은 50분으로 획일화된 수업이 아닌 유연한 블록 시간표와 팀 교수방식에서 찾을 수 있다. 또한, 중학교는, 전국중학교협의회의 표현을 빌자면, '지적 · 발달적으로 급격한 변화를 겪고 있는' 10~15세 청소년을 동참시키는 특별 프로젝트와 소그룹 활동, 그리고 주제에 대한 학제간 접근법에 중점을 두고 있다.

14~18세 학생들을 대상으로 폭 넓은 교과 및 선택 과정을 제공하는 오늘날의 대형 고등학교는 20세기 중반에 이르러 미국 교육의 한 축을 담당하게 되었다. 또한, 고등학생들은 다양한 클럽 활동이나 운동, 근로장학제도, 기타 과외 활동들을 고를 수 있게 되었다. 성적과 시험 결과에 따라서 상급 과정을 밟거나 보다 일반적인 직업기술 수업을 들을 수도 있다.

20세기를 거치는 동안 고등학교는 더 많은 학생들이 다양한

courses or more general or vocational classwork.

Through most of the 20th century, high schools were consolidated into larger units to offer wider class choices to more and more students. The rural country school almost disappeared, replaced by countywide high schools. In cities, it was not uncommon for large school campuses to hold as many as 5,000 students with both college-oriented and vocational courses that could appeal to just about everyone.

More recently, concerns over the caliber of education in such large schools has led to a call for the establishment of smaller schools with lower student-teacher ratios.

The contemporary American high school has long loomed large in the public culture. The popular musical Grease, the television series Happy Days, and movies like Blackboard Jungle depicted the light and dark sides of schools in the 1950s. Recent popular entertainments with high school settings range from films like Mean Girls, Juno, Election, and High School Musical to such hit TV shows as Beverly Hills 90210 and Saved by the Bell.

Private Schools

Private schools flourish in the United States; many of these schools are run by churches and other religious organizations. Of the estimated 55.8 million children attending elementary and secondary schools during the 2007-2008 academic year, about 6 million, or 11 percent, were enrolled in private schools.

More than half of the nation's private school students attend Catholic schools, the nation's oldest private school system. Other private schools reflect America's religious diversity, encompassing nearly all major Protestant denominations and the Quaker, Islamic, Jewish, and Greek Orthodox faiths.

수업을 선택할 수 있게끔 대형화되는 방향에 따라 통폐합되었다. 농촌 지역 학교들은 거의 폐교되거나 카운티 단위의 고등학교로 대체되었다. 도시 지역의 경우 거의 모든 학생들의 요구를 충족시킬 목적으로 대학 진학과 직업기술 과정을 동시에 가르치는 재학생 5,000명 이상의 대형 학교들도 드물지 않게 볼 수 있었다.

최근 들어서는 이처럼 대형 학교들에 의한 교육의 질이 문제가 되면서 교사 대 학생 비율이 개선된 소규모 학교의 필요성이 제기되고 있다.

오늘날의 미국 고등학교는 대중문화의 중요한 소재로 즐겨 다뤄져 왔다. 유명한 뮤지컬 「그리스」 나 TV 시리즈 「해피 데이즈」, 영화 「폭력 교실」 등은 1950년대 미국 고등학교의 명암을 그린 바 있다. 고등학교를 배경으로 제작된 최근 작품들로는 「퀸카로 살아남는 법」, 「주노」, 「일렉션」, 「하이스쿨 뮤지컬」 등의 영화와 「비버리 힐즈 아이들」 과 「베이사이드 얄개들」 같은 인기 TV 시리즈가 있다.

사립학교

미국에서는 사립학교가 인기를 얻고 있으며, 그 중 상당수가 교회나 기타 종교 재단에 의해 운영된다. 2007~2008학년도의 경우 전국의 초 · 중등학생 5,580만 중 11퍼센트에 해당하는 600만 명이 사립학교에 다니고 있다.

사립학교 학생의 절반 이상이 미국에서 가장 오랜 역사를 자랑하는 사립학교 제도인 가톨릭 학교에 재학하고 있다. 나머지 사립학교들은 미국의 종교적 다양성을 반영하듯 개신교 종파 전체와 퀘이커교, 이슬람교, 유대교, 그리스 정교 등 거의 모든 종교에 걸쳐 있다.

The country's oldest private schools, however, are elite boarding schools, founded in the 18th century, which have had a record of educating many of the country's intellectual and political leaders.

Another 1.1 million students are home-schooled by their parents under guidelines established by each of the 50 states, according to recent census figures.

Local Control

Perhaps the most remarkable characteristic of American education is its decentralization. Schools in the United States have been, and remain, overwhelmingly a state and local responsibility. Unlike most other nations, the United States does not operate a national education system - with only a few exceptions, notably the nation's military academies and Native American schools. Neither does the federal government approve nor administer a national curriculum.

Public education constitutes the single largest expenditure for almost every U.S. city and county, which receive the bulk of their funding from local property taxes. Local boards of education, most of which are elected, administer the nation's nearly 15,500 school districts, ranging from small rural schools in states like Kansas and Nebraska to the New York City system, which educates more than a million children annually.

State boards of education, along with a state superintendent or commissioner, oversee local education districts, set student and teacher standards, approve the classroom curriculum, and often review textbook selections. The state's chief power, however, is increasingly financial: Most states now provide substantial aid to schools to supplement local tax revenues.

One consequence of local control and financing of

하지만 미국에서 가장 유구한 역사를 가진 사립학교는 18세기에 설립된 상류층 기숙학교들로서 미국을 대표하는 지식인과 정치인들을 다수 배출한 바 있다.

최근 발표된 통계 자료에 의하면, 110만 명의 학생들이 각 주 정부 가이드라인을 지키면서 가정에서 홈스쿨 교육을 받고 있는 것으로 알려져 있다.

지방정부의 권한

미국 교육의 가장 큰 특징은 지방분권화에 있다고 볼 수 있다. 미국 내 학교들은 과거에서부터 현재에 이르기까지 압도적 다수가 주정부나 지방정부의 권한 내에 속해 있다. 대부분의 다른 나라들과는 달리, 미국은 중앙정부 차원의 교육제도를 운영하고 있지 않으며 사관학교나 아메리칸인디언 학교 등은 매우 드문 예외에 속한다. 연방정부는 국정 교육과정을 인가하거나 시행하지 않는다.

거의 대부분의 시나 카운티에서 교육 예산은 가장 큰 비중을 차지하며 지방재산세를 통해 재원의 상당 부분을 충당한다. 거의가 선출직인 지방교육청은 캔사스주나 네브래스카주 같은 농촌 지역에 소재한 소규모 학교에서 연간 100만 명 이상의 학생들을 교육하는 뉴욕시 교육시스템에 이르기까지 전국 15,500개 학군을 관리한다.

주정부 교육위원회는 교육감이나 교육청장과 공동으로 관내 학군을 감독하고 학생 · 교사 기준을 마련하며 교육과정을 인가하는 기능을 수행하는 동시에 때로는 교과서 선정 과정을 평가하기도 한다. 하지만 주정부의 주된 권한은 재정적인 측면에서 점차 강화되고 있다. 현재 대부분의 주에서 지방세 세수를 보충할 목적으로 각급 학교에 상당한 액수의 교부금을 지원하고 있다.

공립학교에 대한 지방정부의 권한과 재정 관리로 인하여 부

public schools has been disparities between affluent and poor school districts. In recent years, under pressure from state courts and public advocacy groups, many states have taken steps to ensure more equitable funding of school districts regardless of income levels.

The federal government provides research and support to ensure equal access and excellence in education, along with funding student loan programs and assistance to lower-income students. Nevertheless, responsibility for education remains primarily a state and local enterprise. According to the U.S. Department of Education, about 90 percent of the annual expenditures for education at all levels comes from state, local, and private sources.

유한 학군과 가난한 학군 사이의 격차가 확대되는 결과가 초래되고 있다. 최근에는 주 법원과 공익 옹호 단체의 압력을 받은 주 정부들이 소득 수준에 상관없이 공평하게 학군을 지원하는 조치들을 시행하고 있다.

연방정부는 교육의 질과 동등한 기회를 보장하는 연구 및 지원을 제공하고 있으며 학자금대출제도와 저소득층자녀지원제도를 운영하고 있다. 그럼에도 불구하고, 교육과 관련된 책임은 주로 주정부와 지방정부가 부담하고 있다. 미 교육부 자료에 의하면, 각급 학교 교육비 지출의 90퍼센트를 주정부, 지방정부, 민간부문에서 담당하는 것으로 알려져 있다.

Diversity

Schools in the United States have experienced waves of immigration throughout their history, and today American schools, like the larger society they serve, are more ethnically diverse than ever. In the early 20th century, children of immigrant families - most from southern and eastern Europe - flooded public school systems in the Northeast and Midwest. Today new immigrants continue to change the ethnic composition of student populations, although the largest numbers now come from Latin America and Asia.

Ohio State University, one of the first land-grant universities, established in 1873.
토지불화 방식으로 1873년 처음 설립된 오하이오 주립대학

African Americans constitute about 17 percent of the K-12 student population; Hispanics, however, are becoming the largest single minority group in public schools. It is not uncommon to find schools, especially

다양성

미국의 학교는 역사적으로 여러 차례 이민의 물결을 경험했으며, 오늘날의 학교는 사회가 확대된 것과 마찬가지로 과거 그 어느 때보다 민족적 다양성이 증대되고 있다. 20세기 초반 이민 가정의-대부분 남부와 동부 유럽 출신인-자녀들은 북동부와 중서부 공립학교 교실을 가득 메웠다. 현재로서는 남미와 아시아 출신 학생의 비중이 가장 높지만 계속되는 이민의 증가로 학생 민족 구성이 지속적으로 변화하고 있다.

아직은 흑인 학생들이 전체 K-12 학생 수의 17퍼센트를 구성하고 있지만, 점차 히스패닉 학생들이 공립학교에서 가장 높은 비중을 차지하는 민족 집단으로 부상하고 있다. 특히 동서 해안에 인접한 지역의 경우 가정에서 학부모들이 아랍어에서 베트남

along the East and West Coasts, where more than a dozen different languages, from Arabic to Vietnamese, are spoken at home by students of foreign-born parents. As a result, the teaching of English as a second language remains one of education's most important responsibilities

Despite their decentralization and diversity, public schools remain remarkably cohesive in the ways they are run. A student transferring from a school in California to one in Pennsylvania or Georgia will find differences no doubt, but the mix of academic subjects will be largely familiar, despite the fact that the federal government does not mandate a national curriculum.

어에 이르는 열 가지 이상의 외국어를 모국어로 사용하는 학교를 어렵지 않게 찾아볼 수 있다. 그 결과 제2언어로서 영어를 교육하는 것이 학교 교육의 중요한 목적으로 자리잡고 있다.

지방분권화와 다양성에도 불구하고, 공립학교들은 운영 방식에 있어서 상당한 일관성을 유지하고 있다. 캘리포니아주에서 학교에 다니다가 펜실베이니아주나 조지아주로 전학한 학생은 틀림없이 많은 변화를 경험하겠지만 연방정부 차원의 국정 교육과정이 시행되고 있지 않음에도 불구하고 과목 구성에는 큰 차이를 느끼지 못할 것이다.

Rise of the Public School
공립학교의 확대

Public schools were unknown in the colonial era, although several New England colonies established "subscription schools" for those who could afford to pay the fees. Harvard, the first institution of higher learning in North America, was founded in 1636 in Massachusetts and, like all early colleges, focused almost exclusively on religious scholarship and classical languages - Latin and Greek.

Students looking up information for a geology experiment.
지질학 실험을 위한 정보를 찾고 있는 학생들.

역사적으로 일부 뉴잉글랜드 식민지들의 경우 수업료를 부담할 능력이 있는 주민들을 중심으로'가입자 학교(subscription school)'가 설립됐던 것은 사실이지만 식민지 시대만 하더라도 공립학교 제도는 아직 존재하지 않았다. 1636년 매사추세츠주에 설립된 북미 대륙 최초의 고등교육기관인 하버드는 다른 초창기 대학들과 마찬가지로 거의 전적으로 종교학과 고전 언어-라틴어와 그리스어-에 초점을 맞췄다.

The "Common" School

The Northwest Ordinance of 1787, which encompassed the present-day states of Ohio, Illinois, Indiana, Wisconsin, and Michigan, mandated that every new township set aside one parcel of land out of every 36 for a public - or what was then termed a "common"

'보통' 학교

현재의 오하이오주, 일리노이주, 인디애나주, 위스콘신주, 미시건주를 대상으로 1787년에 공포된 북서부 칙령에 의해 당시 모든 마을은 공립-그 무렵에는'보통(common)'이라는 용어로 불렸던-학교 부지로 마을 전체 면적의 36분의 1을 의무적으로 확보해

- school. These were often simple one-room buildings topped with a steeple, celebrated in U.S. history as the iconic "little red schoolhouse." In 1820 Congress authorized the collection of state education funds through the sale of public lands.

In the first half of the 19th century, reformer Horace Mann of Massachusetts launched an influential campaign for using state taxes to improve and support free common schools for all children. According to writer Lawrence Cremin, "The fight for free schools was a bitter one, and for 25 years the outcome was uncertain."

By 1860, however, most states had adopted the idea, mollifying protests against higher taxes by giving local communities control over their schools.
The principle of publicly funded free education under local control had taken root in American society.

Land for Colleges

The Morrill Land Grant Act, enacted during the U.S. Civil War in 1862, employed the same mechanism of selling public lands to establish colleges for agriculture and industry. Today these land-grant schools, constituting some of the largest and most influential state universities in the country, offer a full range of liberal arts and professional programs at both undergraduate and graduate levels.

Today there are 106 land-grant colleges.

Frontier Schools

On the western frontier, settlers sought to build

야 했다. 많은 경우 지붕에 첨탑을 얹은 소박한 한 칸짜리 건물에 불과했던 이들 보통학교는 미국 역사 속에서 상징적인 존재인 '리틀 레드 스쿨하우스' 로 기념되고 있다. 1820년 미 의회는 공유지 매각을 통한 주정부 교육 기금 조성을 허용하는 법안을 통과했다.

19세기 전반부에 매사추세츠주 출신의 개혁가 호레이스 맨은 모든 아동을 대상으로 실시되는 무상 보통학교 제도를 개선하고 지원할 목적으로 주정부 세수를 사용하자는 취지로 영향력 있는 캠페인을 선도했다. 작가인 로렌스 크레민은 "무상 교육을 향한 투쟁은 험난한 싸움이었으며 이후 25년 동안의 결과물은 불확실했다"고 묘사했다.

하지만 1860년이 되자 대부분의 주에서 무상 교육 원칙을 채택했으며 주민들에게 학교 운영에 관한 권한을 위임함으로써 세금 인상에 대한 반대 여론을 무마했다. 이로써 지방정부의 권한 아래 공적 재원을 바탕으로 무상 교육을 실시한다는 원칙이 미국 사회에 뿌리를 내리게 되었다.

대학에 불하된 토지

남북전쟁 중이었던 1862년에 제정된 모릴 토지 불하법은 농업대학 및 산업대학 설립을 위해 공유지를 매각하는 동일한 방식을 채택했다. 오늘날 규모와 영향력 면에서 최고 수준을 자랑하는 일부 주립대학들을 포함하는 이들 토지 불하 대학들은 학 · 석사 과정 전 분야에 걸쳐 인문학과 전공 과정들을 개설하고 있다.

현재 전국에 106개의 토지 불하 대학이 운영되고 있다.

개척 학교

서부 개척민들은 마을을 세우는 것과 거의 동시에 학교를 짓

schools almost as soon as they established new towns. Congress, in fact, required territories to offer free public education to all before they could be considered for statehood. "Schools became important civic amenities that could draw settlers," says historian Kathryn Sklar in the book *School*.

But frontier schools faced far different challenges than urban schools, chief among them an acute lack of teachers. Catherine Beecher, sister to *Uncle Tom's Cabin* author Harriet Beecher Stowe, led a successful campaign to promote women teachers as a "civilizing force" in the West. These women faced the hardships of the frontier equipped with little more than their belief in the calling of education and a series of popular textbooks tailored for western schools, called *McGuffey Readers*. These textbooks interspersed lessons in reading and arithmetic with "moral tales" designed to build character.

A new citizens' naturalization ceremony in San Jose, California.
캘리포니아주 새너제이 귀화식 장면

Urban Immigrants

Public schools grew with the steady influx of immigrant schoolchildren, largely from Europe, but with significant populations of Chinese and Japanese on the West Coast and Mexicans and Latin Americans in the Southwest. Each of the successive waves of immigrants challenged not only the capacity but the aims and organization of the American educational system as it coped with unprecedented numbers of new students.

The challenge of assimilating and educating children from vastly different backgrounds and languages was especially acute in the major destination cities for immigrants - whether Irish, Germans, and Scandinavians in the mid-19th century, or eastern and southern

기를 원했다. 실제로, 의회는 주정부의 지위를 부여하기에 앞서 모든 주민들에게 무상 공교육을 제공할 것을 요구했다. 사학자인 캐트린 스클라는 자신의 저서 「학교(School)」에서 "학교는 개척민을 유치하는 중요한 사회적 요인이 되었다"고 묘사했다.

하지만 개척 학교들은 도시 지역 학교들과는 전혀 다른 문제에 직면했다. 그 중 가장 대표적인 문제가 교원의 절대 부족이었다. 「톰 아저씨의 오두막」을 쓴 해리엇 비처 스토우의 자매였던 캐서린 비처는 서부 지역에서 '문명화의 원동력' 으로서의 여성 교원을 양성하는 캠페인을 성공적으로 이끌었다. 이들이 가진 것이라고는 교육자로서의 소명과 서부 학교용으로 제작된 교과서인 「맥거피 리더스(McGuffey Readers)」 시리즈가 전부였지만 그에 굴하지 않고 갖은 난관을 극복했다. 이 교과서 시리즈에는 독해와 산수 과목 중간중간에 인성 형성을 위한 '윤리 동화'가 포함되어 있었다.

도시 이민

공립학교는 이민 학생의 꾸준한 유입으로 성장을 거듭했다. 이들은 대개 유럽 출신이었지만 서부 해안 지방은 중국계와 일본계, 남서부 지방은 멕시코계와 남미계가 상당한 비중을 차지했다. 연이은 이민의 물결로 인하여 사상 유례 없는 숫자의 학생들을 받아들이게 됨에 따라 미국 교육제도는 단순히 수용 능력에서 뿐만 아니라 교육의 목적과 조직 측면에서도 도전에 직면하게 되었다.

출신 배경과 언어가 천차만별인 학생들을 교육하고 동화시키는 과제는 이민자들의-19세기 중반의 아일랜드 · 독일 · 스칸디나비아 이민이 됐건 1890년에서 1920년 사이에 정점에 달했던

Europeans in the peak immigration years of the 1890s through the 1920s.

Urban schools could be grim and overcrowded places, but as recounted in the Public Broadcasting Service (PBS) book *School*, "So powerful was the lure of education that on a day after a steamship arrived, as many as 125 children would apply to one New York school."

Even so, estimates are that, with unrestricted child labor, only about 50 percent of children attended school at all, and the average period of time was five years.

The growth of public schools in this period was enormous -from 7.6 million students in 1870 to 12.7 million by the end of the 19th century. The United States, according to the book *School*, "was providing more schooling to more children than any other nation on earth."

As scholar and educational historian Diane Ravitch writes in School: "The American school system's readiness to provide social mobility to low-income students was truly remarkable; its efforts to assimilate newcomers into American society were largely successful. ... These were the enduring accomplishments of the American public school."

동유럽과 남부 유럽 이민이 됐건 간에-주요 목적지였던 도시들에서 특히 심각하게 부각됐다.

당시 도시 지역 학교들은 암울한 콩나물 교실이 될 수도 있었지만 PBS에서 발간한 「학교(School)」는 "교육에 대한 열의가 너무나도 강했기 때문에 증기선이 항구에 입항한 다음날이면 뉴욕의 한 학교에 많게는 125명의 학생이 한꺼번에 입학을 신청하는 경우도 있었다"고 기록하고 있다.

그럼에도 불구하고, 그 무렵에는 아동 노동에 제약이 없었기 때문에 전체 아동의 50퍼센트만이 학교에 다녔으며 평균 재학기간은 5년에 불과했다.

이 시기 공립학교는 폭발적인-1870년 760만 명이던 학생 수가 19세기 말 1,270만 명으로 급증하는-성장을 기록했다. 「학교」에 의하면, 이 무렵 미국은 "세계 다른 어느 나라보다도 많은 아동들에게 교육을 제공"하고 있었다.

교육사학자인 다이앤 래비츠는 「학교」에서 다음과 같이 적고 있다. "미국의 교육제도가 저소득층 학생에게 사회적 상승의 기회를 제공할 수 있었다는 것은 실로 경탄할 만한 일이다. 신참자들을 미국 사회에 동화시키려는 노력은 대개 성공을 거두었다. … 이러한 결과는 미국의 공립학교가 꾸준히 달성한 업적이었다."

Education for All
전 국민을 위한 교육

By the mid-20th century, the ideal of universal education from kindergarten through high school had become a reality for substantial numbers of Americans. But certainly not for all, especially the nation's racial minorities.

20세기 중반에 이르러 유치원에서 고등학교에 이르는 보통교육을 추구하는 이상은 상당수 미국 국민들에게 현실로 자리잡았다. 하지만 그 같은 이상이 모든 국민에게 예외 없이 적용된 것은 분명히 아니었으며 소수 인종들의 경우 더욱 그러했다.

Segregation

The largest exception to the growing inclusion of U.S. public education was African Americans. Before the U.S. Civil War (1861-1865), southern slaves not only had little access to education but could be punished for learning to read. With the end of slavery, black Americans in the South lived largely segregated lives. Education was no exception, despite the establishment of schools by the Freedmen's Bureau and others to meet the demand for what black educator Booker T.

Little Rock Central High School, Arkansas, 1957, a landmark in racially integrating schools in the south.
남부 인종 통합 학교의 상징적인 장소였던 아칸소주 리틀 록 센트럴 고등학교(1957년).

Washington called "an entire race trying to go to school." Segregated schools, upheld in an 1896 Supreme Court decision under the doctrine of "separate but equal," became the practice in 17 southern and border states into the 20th century. Even so, estimates are that black literacy in the decades following the Civil War jumped from 5 percent to 70 percent.

Outside of the South, the principal issue was one of population and housing patterns that resulted in de facto segregation of black and white students. As urban areas became concentrated with African Americans, city school systems developed into predominantly minority enclaves surrounded by largely white suburban schools.

Brown v. Board of Education

African Americans challenged segregation throughout the nation's history with little success until school integration became central to the civil rights movement of the 1950s and 1960s.

In 1950, after years of careful preparation, the

분리 교육

공교육 수혜 대상 확대의 가장 대표적인 예외는 흑인이었다. 남북전쟁(1861~1865) 이전까지 남부 흑인들은 교육을 거의 받을 수 없었을 뿐만 아니라 글을 배우는 것만으로도 처벌을 받았다. 노예제가 폐지된 후 남부의 흑인들은 거의 분리된 삶을 살았다. 흑인 교육자 부커 T 워싱턴이 "학교에 다니기를 원하는 인종 전체"라고 표현했던 흑인들의 요구를 충족시키기 위해 해방흑인국(Freedmen's Bureau)을 비롯한 여러 기관에서 수많은 학교를 설립했음에도 불구하고 교육 역시 예외는 아니었다. 1896년 대법원 결정에 의해 분리평등원칙에 의거하여 합법화된 분리교육은 20세기 들어서까지 17개 남부 주와 인접 주에서 시행됐다. 이런 상황에도 불구하고, 남북전쟁 이후 흑인의 식자율은 5퍼센트에서 70퍼센트로 상승한 것으로 추산되고 있다.

남부 지방 이외의 지역에서는 사실상의 흑백 인종 분리로 인한 인구 및 주거 형태가 주요한 문제로 등장하였다. 흑인 인구가 도심에 집중됨에 따라 도시의 교육 형태는 소수 인종 중심으로 구성된 도심 학교들을 백인 중심의 시 외곽 학교들이 둘러싸는 방식으로 형성되었다.

브라운 대 교육위원회 소송사건

흑인들은 인종분리 정책에 맞서 끊임없이 투쟁했지만 1950~1960년대 들어 학교 내 인종통합 움직임이 시민권 운동의 전면으로 부상하기 전까지만 해도 별다른 성과를 거두지 못했다.

1950년 미국에서 가장 긴 역사를 자랑하는 민권단체인

nation's oldest civil rights organization, the NAACP (National Association for the Advancement of Colored People) recruited 13 black parents in Topeka, Kansas, who attempted to enroll their children in their local schools. The NAACP sued when they were turned away, and by the time the *Brown v. Board of Education* case reached the Supreme Court, it had been consolidated with similar cases from three other states and the District of Columbia.

Nuevo Schools English Academy in Rogers, Arkansas.
아칸소주 로저스에 있는 누에보 스쿨 영어 아카데미

In a unanimous 1954 decision, the Court declared, "Separate educational facilities are inherently unequal." Kansas and other border states complied with the decision, but the South defied the Court in a campaign called "massive resistance" that resulted in an ongoing confrontation between the state and federal governments. The integration of Little Rock Central High School in Arkansas in 1957 required the dispatch of U.S. Army soldiers, and when black student James Meredith enrolled in the University of Mississippi, it triggered widespread rioting. Southern resistance to school integration didn't end in many parts of the South until the years following passage of the Civil Rights Act of 1964 and the Voting Rights Act of 1965 under President Lyndon Johnson.

Equally important to the cause of integration was the first significant infusion of federal funds into public education through Title I of the Elementary and Secondary School Act of 1965, which has since provided billions of dollars in aid to school districts with poor and disadvantaged children. Only schools that could demonstrate that they didn't practice racial discrimination were eligible for Title I funding.

Racial imbalances persist in many public schools, however, as a result of residential patterns and the concentration of minorities in urban areas. An ongoing

NAACP (National Association for the Advancement of Colored People)는 수년간에 걸친 면밀한 준비 작업 끝에 캔자스주 토피카에 거주하는 주민들 중 자녀를 현지 학교에 입학시키고자 하는 13명의 학부모들을 섭외했다. NAACP는 그들의 입학 신청이 거부되자 소송을 제기했고 '브라운 대 교육위원회 소송사건'이 대법원에 도달했을 무렵에는 그 밖의 다른 주와 워싱턴 DC에서 다발적으로 제기된 유사한 소송사건들을 통합하여 단일한 사건으로 법정에 제출되었다.

법원은 1954년 판결을 통해 만장일치로 "인종분리 교육시설은 본질적으로 불평등하다"는 선고를 내렸다. 캔자스주를 비롯한 다른 인접 주들은 법원의 판결에 따랐지만 남부에서는 '대규모 저항'으로 명명된 집단행동에 돌입했고 연방정부와 주정부가 첨예하게 대치하는 결과를 초래했다. 1957년 아칸소주 리틀 록 센트럴 고등학교에서 최초로 시행된 인종통합 조치를 위해 미군 병력이 파견됐으며 흑인이었던 제임스 메리디스가 미시시피 대학에 입학했을 때에는 광범위한 폭동이 촉발됐다. 학교 통합에 반대하는 남부의 저항은 린든 존슨 대통령 임기 중에 시민권법(1964년)과 투표권법(1965년)이 통과되기 전까지 수년 동안 남부 여러 지방에서 계속됐다.

학교 통합 과정에서 이 판결에 버금가는 중요한 역할을 했던 사건은 초 · 중등학교법(1965년) 제1장에 근거한 공교육 부문에 대한 거액의 연방예산 투입 조치였다. 이 조치 덕분에 빈곤층 및 소외계층 아동들이 거주하는 학군에 수십억 달러가 배정되었다. 교내에서 인종 차별이 행해지지 않는다는 사실을 입증한 학교만이 동법에 의한 예산 지원 자격을 획득할 수 있었다.

그럼에도 불구하고, 주거 패턴이나 소수 인종의 도심 집중 현상으로 말미암아 많은 공립학교에서 인종 불균형 현상은 사라지

study by Harvard University has found that racial segregation has increased in a number of states with high minority populations, affecting many poorer Hispanic students as well as African Americans. By contrast, Asian Americans are the minority group most likely to attend racially mixed schools.

The lesson is that although American education remains committed to principles of equality, it often falls short of that goal in practice.

Bilingual Education and Assimilation

The legacy of *Brown* and its principle of equal access for all served as a model for other racial minorities, as well as for women and the disabled.

Hispanics often found themselves in segregated, poor schools, and, in fact, a little-known 1947 court decision ended separate schools for Spanish-speaking students in California.

The language question remained, however: whether to place students in English immersion programs or in bilingual classes where students continue to use their native language, typically Spanish, while also learning English.

Students engaged in a biology class experiment.
생물학 실험에 참가하고 있는 학생들

The question of bilingual education is an old one and reflects a continuing debate over whether the United States should be seen primarily as a melting pot, emphasizing a common identity, or as a mosaic, with clearly defined cultures and backgrounds.

Bilingual proponents contend that students can keep up academically in their native language and transition to regular classes when they have learned English. Advocates for English argue that a bilingual approach only slows down mastery of English and prevents

지 않았다. 하버드 대학에서 진행 중인 한 연구에 의하면, 소수 인종의 비율이 높은 다수의 주에서 인종분리 경향이 심화되고 있으며 상당수 빈곤층 흑인과 히스패닉 학생들에게 영향을 미치는 것으로 알려져 있다. 반면에, 소수 인종들 중에서도 아시아계 학생들은 인종이 혼합된 학교에 다닐 확률이 높은 것으로 나타났다.

여기서 얻을 수 있는 교훈은, 미국 교육이 평등 원칙을 충실하게 지키고 있는 것은 사실이지만, 실제에 있어서는 목표에 미치지 못하는 경우가 적지 않다는 점이다.

이중언어 교육 및 동화

브라운 소송사건의 전통과 그에 따른 만인 교육 평등의 원칙은 다른 소수 인종뿐 아니라 여성과 장애인의 권익에 있어서도 모범적인 선례를 남겼다.

히스패닉 학생들 역시 열악한 인종분리 학교에 다니는 경우가 많았으며, 법원은 일반에 잘 알려지지는 않았지만 1947년 판결을 통해 스페인어를 사용하는 캘리포니아주 학생들에 대한 분리 교육을 금지했다.

그렇지만 학생들에게 영어 몰입교육을 실시할 것인지 아니면 대부분의 경우 스페인어인 모국어를 계속 사용하도록 허용하면서 영어를 가르치는 이중언어 교육을 실시할 것인지에 대한 논란은 여전히 해소되지 않은 상태였다.

이중언어 교육 문제는 오랜 논쟁 주제로서 미국 사회를 공통된 정체성을 강조하는 용광로로 볼 것인지 아니면 문화와 배경의 차이를 분명하게 인정하는 모자이크로 볼 것인지에 대한 논란을 반영하고 있다.

이중언어 교육을 찬성하는 측에서는 학생들이 모국어로도 얼마든지 학과 진도를 따라갈 수 있으며 영어를 습득하고 난 후

students from joining the mainstream culture.

Many school districts adopted bilingual approaches in the 1960s and 1970s, but their popularity has waned along with lack of funding. In recent years, the typical pattern is to designate students as "English Language Learners" and place them in regular English classes, supported by specialists in teaching English as a second language. About 3.7 million, or 8 percent of all students, receive special English language services, according to the U.S. Department of Education.

Women and Title IX

The campaign for equal rights for women in education focused primarily on colleges and universities. The result was Title IX, a 1972 amendment to the Higher Education Act that banned discrimination on the basis of gender in higher learning. As a result, women's enrollment in traditionally male professional programs such as medicine, law, and engineering increased markedly.

The most public controversy over Title IX, however, has concerned athletes and whether the law unfairly harmed men's collegiate sports programs. The issue has been a subject of furious debate in political and sports circles. Proponents cite the profound impact of Title IX in opening up academic as well as athletic opportunities for girls and women. Opponents argue that the law has become little more than a quota system that harms the interests of both men and women.

Acoma Publo students of New Mexico learning English.

영어 수업을 받고 있는 뉴멕시코주 아코마 푸에블로 학생들

에는 정규 수업에 적응할 수 있다는 주장을 펴고 있다. 반면에, 반대하는 측에서는 이중언어 교육이 학생들의 영어 습득을 늦추고 주류 문화에 동화되는 것을 방해한다고 맞서고 있다.

1960년대와 1970년대에 많은 학군에서 이중언어 방식을 도입했지만 재원 부족으로 그 인기가 시들해졌다. 최근에는 학생을 '영어 학습자'로 지정하여 정규 영어 수업에 반을 배정하고 ESL 전문교사의 지원을 받도록 하는 것이 일반적인 경향이다. 교육부 통계에 의하면, 전체 학생의 8퍼센트에 해당하는 370만 명이 현재 특별 영어 수업을 받고 있다.

여성과 고등교육법 제9장

여성의 교육 평등권 운동은 대학 교육에 주된 초점을 맞추고 있었다. 그 결과 고등교육 분야에서 성별에 기초한 차별을 금지하는 고등교육법 개정법 제9장이 제정되었다. 그 영향으로 의학 · 법률 · 공학 등 전통적으로 남성의 전유물이었던 전문직 학과의 여학생 비율이 현저하게 증가되었다.

하지만 개정법 제9장과 관련하여 가장 논란이 되었던 점은 체육 특기생 문제였으며 이 규정으로 인하여 남자 대학 스포츠에 불공평한 피해가 미칠 것이라는 우려였다. 이 문제는 정치계는 물론 스포츠계에서도 격렬한 논쟁을 불러 일으켰다. 제9장을 찬성하는 측에서는 여학생들에게 학업 기회뿐 아니라 체육 특기생 기회까지도 확대하는 중요한 효과가 있다고 주장했다. 반대하는 측에서는 이 규정이 남학생뿐 아니라 여학생의 이익까지도 침해하는 쿼터 시스템에 불과하다고 반박했다.

Mainstreaming

Advocates for disabled and "special needs" students also drew upon the model of the civil rights movement to call for fuller inclusion of these students in regular classrooms and school activities, a process termed "mainstreaming." They argue that studies show that placing physically and mentally disabled students in regular classes for at least part of the day results in higher academic achievement, greater self-esteem, and improved social skills.

A 1975 law, now known as the Individuals With Disabilities Education Act, calls for all children with disabilities to receive "a free appropriate public education." The law requires schools to prepare an individual education plan, or IEP, for each disabled child and to place the child in the least restrictive classroom setting possible.

The law has enjoyed widespread support, although the costs of implementation have grown rapidly. Much of the overall increase in spending for public education in recent years can be attributed to the costs associated with providing an accessible, equitable education for children and adolescents with physical and mental disabilities.

According to recent figures, U.S. public schools are educating about 6.1 million special-needs children. The most common learning disability is speech and language impairment, but special needs can include disabilities as a result of mental retardation, emotional disturbance, or physical problems.

Native American Schools

One of the few exceptions to the direct involvement of the federal government in education is that of Native Americans. The federal administration of Indian schools

주류화

장애인과 '특수 요구' 학생들의 권익을 주장하는 측에서는 이러한 학생들을 정규 수업과 학교 활동에 완전하게 동참시키는 과정인 이른바 '주류화(mainstreaming)' 를 촉구하는 시민권 운동 모델 역시 도입했다. 이들은 신체적 혹은 정신적 장애를 가진 학생들을 하루 중 일부라도 정규 수입에 참여시킬 경우 학업 성취도와 자존감 그리고 사교 능력을 개선할 수 있다는 연구 결과를 근거로 제시했다.

오늘날 '장애인교육법' 으로 불리고 있는 1975년 법률은 모든 장애인 아동을 대상으로 '적절한 무상 공교육'을 제공할 것을 규정하고 있다. 이 법률은 학교에서 모든 장애인 아동을 대상으로 개인교육계획서 혹은 IEP를 마련하고 가능한 범위 내에서 제약을 최소화시킨 수업 여건을 제공하도록 의무화하고 있다.

시행 예산이 급증한 것은 사실이지만 이 법률은 광범위한 지지를 얻었다. 최근 공교육 부문 지출의 증가는 상당 부분이 신체적 · 정신적 장애를 가진 아동과 청소년에게 접근이 용이하고 평등한 교육을 제공하는 사업과 관련을 맺고 있다.

최근 통계에 의하면, 현재 미국 내 공립학교에서는 약 610만 명의 특수 요구 아동들을 교육하고 있다. 가장 일반적인 형태의 학습 장애는 언어장애지만 특수 요구의 범주에는 정신지체, 정서장애, 신체적 이상 등도 포함될 수 있다.

아메리카 원주민 학교

연방정부 불개입 원칙의 몇 안되는 예외 중 하나가 바로 아메리카 원주민 교육이다. 인디언 교육에 관한 연방정부의 관리는 법률과 조약에 의해 구체화된 아메리칸인디언 및 알래스카 원주

reflects the special relationship between the government and the semi-sovereign tribes of American Indian and Native Alaskan peoples that is embodied in both laws and treaties.

Cooperating on problems in Tesuque, New Mexico.
뉴멕시코주 터수키의 학생들이 함께 수학문제를 풀고 있다.

The first exposure of American Indians to formal schooling often came through missionaries and church schools, where the emphasis was less upon academic instruction than religious conversion and becoming westernized in manner and dress. As the frontier moved west in the 19th century, many of these church-run schools were gradually replaced by those operated by the federal government's Bureau of Indian Affairs.

The policy of these schools was to assimilate Native Americans into the mainstream by forcibly stripping them of their tribal culture. Many Indians were educated in boarding schools, often far from home, where they had their hair cut and their native clothes replaced and they were forbidden to speak their own languages.
The most prominent of these boarding schools was the Carlisle School in Pennsylvania.

A 1928 report spotlighting failures and abuses in Indian education led to reforms and increased financial aid known as the Indian New Deal. Later, the civil rights movement sparked a parallel Indian rights movement. Over decades, the federal government reversed policy and established an educational system that seeks to provide modern skills and knowledge while preserving the traditions and culture of Native American peoples.

Today the Bureau of Indian Education administers 184 elementary and secondary schools, along with 24 colleges. These schools are located on 63 reservations in 23 states across the United States, serving approximately 60,000 students who represent 238 different tribes.

민 준 자치부족들과 연방정부 사이의 특수한 관계를 반영한다.

아메리칸인디언이 정규 교육에 처음 노출된 것은 주로 선교사와 교회 학교를 통해서였으며, 그러한 교육은 학문적 지식보다는 복식이나 생활방식의 서구화와 개종에 주된 초점을 맞췄다. 19세기에 서부 개척이 진행됨에 따라 교회에서 운영하던 학교들 중 상당수는 연방정부 산하 인디언사무국이 관장하는 학교들로 점차 대체되었다.

이들 학교의 정책은 원주민들의 부족 문화를 강제로 말살하여 주류 사회로 동화시키는 것이었다. 수많은 인디언들이 많은 경우 집을 떠나 기숙학교에서 교육을 받아야 했으며, 강제로 머리를 깎고 전통 복장을 금지 당한 상태에서 그들의 고유한 언어마저 사용할 수 없었다. 이러한 기숙학교 중 가장 대표적인 것이 펜실베이니아주에 위치한 칼라일 스쿨이었다.

인디언 교육의 실패와 가혹 행위를 고발한 1928년 보고서를 계기로 인디언 뉴딜로 알려진 개혁과 재정 지원이 뒤따랐다. 그 후, 시민권 운동은 인디언 권익 운동을 동시에 촉발시켰다. 연방정부는 수십 년에 걸쳐 정책을 선회하고 교육제도를 확립하여 아메리카 원주민의 전통과 문화를 보전하면서도 근대적인 기술과 지식을 제공하는 방안을 모색하고 있다.

현재 인디언교육국은 184개 초 · 중등학교와 24개 대학을 관장하고 있다. 이들 학교는 전국 23개 주 63개 보호구역 내에 위치하고 있으며 238개 부족 출신 60,000명의 학생들에게 교육을 제공하고 있다.

Seeking Educational Excellence
초일류 교육의 추구

The movement for what is sometimes termed "excellence in education" has taken many forms. One set of changes emphasizes a back-to-basics, or core, curriculum focused on math, science, history, and the language arts (reading, writing, and literature). Most elementary and secondary schools also provide so-called gifted and talented programs for highachieving students.

AP and IB

For American high school students looking to excel academically, the two most common approaches today are known by their initials: AP for Advanced Placement and IB for International Baccalaureate. AP and IB are different in some respects, but both require demanding coursework that can propel students to greater academic achievement in college.

Teacher education class in Los Angeles.
LA에서 진행 중인 교사 연수 장면

Advanced Placement, founded in 1955, is run by the College Board, which comprises, 200 schools, colleges, and other educational organizations. Through AP, the College Board has developed strenuous, college-level courses in more than 30 subjects that students can take in high school. AP students earn academic credits for college in the United States and 40 other countries - provided they score high enough on AP tests given in their junior and senior years (grades 11 and 12).

More than 60 percent of American high schools offer

종종 '초일류 교육'으로 표현되는 목표를 추구하는 경향은 다양한 형태로 나타난다. 그 중 하나가 수학, 과학, 역사, 어학(읽기, 쓰기, 문학)에 초점을 맞춘 기초, 혹은 핵심 교육과정을 강조하는 움직임이다. 또한, 대부분의 초 · 중등학교에서 학업 성취도가 높은 학생들을 대상으로 이른바 영재 프로그램을 운영하고 있다.

AP와 IB

학업 성적이 우수한 미국의 고등학생들이 가장 일반적으로 활용할 수 있는 두 가지 제도는 AP (Advanced Placement)와 IB (International Baccalaureate)이다. AP와 IB 간에는 차이점도 있지만 대학에서의 학업 성취도를 끌어올리기 위해 학생들에게 까다로운 과정을 요구한다는 점에서 공통점을 갖는다.

1955년에 도입된 AP 제도는 5,200개 학교, 대학, 기타 교육단체들로 구성된 대학협의회에 의해 운영된다. 대학협의회는 AP 제도를 통해 고등학교에서 수강할 수 있는 대학 수준의 고급 과정을 30과목 이상 개발했다. 고등학교 2, 3학년(11, 12학년) 때 치르는 AP 시험에서 우수한 성적을 올린 학생은 미국을 비롯한 40개국 대학에서 인정하는 학점을 취득할 수 있다.

교육부 통계에 의하면 미국 내 전체 고등학교의 60퍼센트 이상이 AP 과정을 제공하는 것으로 알려져 있다. 가장 자주 시행되는 시험은 미적분학, 영문학, 역사학이다. 2006년의 경우 미국 내

AP courses, according to the Department of Education. The most frequently taken tests are calculus, English literature, and history. In 2006 more than 24 percent of all U.S. high school students took AP exams, up from 16 percent in 2000.

The IB diploma program is administered by the International Baccalaureate Organization (IBO) in Switzerland and grew out of efforts to establish a common curriculum and system of academic credits that would be recognized by colleges and universities in other countries.

IBO works with more than 2,000 schools in 125 countries, including nearly 800 in the United States. Students follow a rigorous curriculum in six academic areas: English, foreign language, science, mathematics, social science, and the arts.They must also perform 200 hours of community service and write a 4,000-word essay based on independent research.

Assessing Teachers

The numbers and qualifications of teachers are subjects of perennial debate, although some experts have pointed to the turnover of teachers as often a greater problem than an overall teacher shortage.

One indicator of the push for higher standards in recent years is student-teacher ratios, with lower ratios indicating that teachers can spend more time with individual students. From 1980 to 2001, the student-teacher ratio in elementary and secondary schools declined from 18.6 to 15.8 students per teacher, according to the National Center for Education Statistics. This ratio reflects, in part, the increase in

In Los Angeles, learning to use a computer in an adult education class

LA의 어느 성인 교육반에서 수강생들이 컴퓨터 활용법을 배우고 있는 장면.

전체 고등학생의 24퍼센트 이상이 AP 시험에 응시했다. 2000년에는 응시자 비율이 16퍼센트였다.

IB 학위 과정은 스위스에 본부를 둔 IBO (International Baccalaureate Organization)에 의해 관장되며 국제적으로 인정되는 대학 공통 과정 및 학점 제도를 수립하려는 취지에서 발전하였다.

IBO는 미국 내 800여 개 학교를 포함하여 전세계 125개국 2,000개 이상의 학교들과 제휴하고 있다. 학생들은 영어, 외국어, 과학, 수학, 사회과학, 예술 등 엄격한 교육과정으로 구성된 6개 과목을 수강한다. 또한, 이들은 200시간 이상을 지역사회 봉사활동에 할애해야 하며 혼자 힘으로 4,000단어 분량의 에세이를 작성해야 한다.

교사 평가

일부 전문가들이 교사 부족보다 교사 이직을 더욱 심각한 문제로 간주하고 있는 것은 사실이지만 교사의 숫자와 자질 문제는 지금까지 해묵은 논쟁의 주제가 되어왔다.

최근 교육의 질을 높이려는 노력을 보여주는 대표적인 지표로 교원 1인당 학생 수를 들 수 있다. 이 수치가 낮을수록 교사가 학생 개개인을 대하는 시간이 많아짐을 의미한다. 국립교육통계센터 자료에 의하면, 1980년에서 2001년 사이에 초 · 중등학교 교원 1인당 학생 수는 18.6명에서 15.8명으로 감소했다. 이러한 결과는 장애아동 특수교사와 ESL 교사가 증가한 것에서 일부 원인을 찾을 수 있으

special education teachers for the disabled or for teaching English as a second language, and typical public classroom sizes are often in the 20s.

Recent figures also indicate that more than 90 percent of all public school teachers are rated as "highly qualified," meaning that they are experienced and certified to teach in their subject area. These same figures reveal a familiar social and economic divide, however, with more highly qualified teachers in wealthier schools and fewer in minority and poorer schools.

Students listening to a lecture at Merritt College in Oakland, California.
캘리포니아 주 오클랜드 있는 메릿 대학에서 강의를 듣고 있는 학생들.

"Even if you have high numbers [of certified instructors] in the aggregate," said one official of the Education Department to the newspaper *USA Today*, "there are pockets where students are being taught by teachers that are not highly qualified."

Although local school districts have considerable flexibility in how they organize their instructional programs, teacher training tends to function as a countervailing force. States may have different requirements for certification, for instance, but all states recognize the same college degrees and coursework, regardless of the location of the school. As a result, most teachers, similarly trained and accredited, teach the basic core subjects in roughly the same manner and sequence throughout the country.

Textbooks typically represent a substantial investment by book publishers who want to ensure that their products are approved and purchased by as many state and local boards of education as possible. As a result, two of the country's largest school systems - Texas and California - wield enormous influence over textbook content and publication.

며 일반적인 공립학교의 학급당 학생 수는 보통 20명 안팎이다.

또한, 최근 자료에 의하면 전체 공립학교 교원의 90퍼센트 이상이 '높은 자질'을 갖추고 있는 것으로 나타났다. 이는 교사들이 자신이 맡은 과목을 가르칠 만한 자격과 경험을 지니고 있음을 의미한다. 하지만 소수 인종 학교나 재정이 열악한 학교에 비해 재정이 풍족한 학교에 높은 자질을 갖춘 교사가 더 많다는 점을 감안할 때 같은 통계에서도 사회적 · 경제적 양극화를 엿볼 수 있다.

어느 교육부 당직자는 「USA 투데이」와의 인터뷰에서 "전체적으로는 (자격을 갖춘) 교원의 수가 많지만, 일부 학교의 경우 그렇지 못한 교사들로부터 수업을 받는 학생들이 있다"고 지적했다.

일선 학군이 수업 프로그램을 결정할 수 있는 상당한 자율권을 갖고 있는 것은 사실이지만 교원 양성 과정이 적절한 균형추 역할을 담당하고 있다. 일례로, 각 주정부는 고유한 교사 자격 요건을 시행할 수 있지만 모든 학교는 어느 주에 소재했건 간에 공통적인 학위나 과정을 인정하고 있다. 그 결과 유사한 교육과 인증을 받은 대다수 교사는 전국에서 통용되는 거의 동일한 수업 방식과 순서에 입각하여 기초 과목을 가르치게 된다.

통상적으로 교과서 제작에는 상당한 투자가 요구되며, 출판사는 가능한 한 많은 숫자의 주정부와 지방정부 산하 교육위원회들이 자신들의 교과서를 인가하고 구매하기를 희망한다. 이러한 이유로 전국에서 가장 규모가 큰 관내 교육조직을 관할하고 있는 텍사스주와 캘리포니아주는 교과서의 내용과 출판에 있어서 막강한 영향력을 행사한다.

Computers and Education

Computers and the Internet have now become ubiquitous in American schools from the elementary grades onward. Recent figures indicate that 100 percent of public schools have Internet access and that elementary and secondary schools possess more than 14 million personal computers, roughly one for every four students.

If the digital divide has been spanned at school, it still remains a factor at home, according to the Department of Education, which found that minority and poor students often lack computer and Internet access at home.

School-oriented Web sites like Blackboard.com have become a routine means for posting assignments, homework, and class schedules. Along with e-mail, these Web sites have become a favorite way for parents and teachers to stay in direct communication.

As Internet capacity has increased, so has distance or online learning. Almost 3.5 million, or 20 percent of all college students, took one or more online courses during the 2006-2007 academic year - an increase of almost 10 percent over the previous year, according to Sloan Consortium, an organization working to improve online education.

Roughly half of all online students are enrolled at the nation's community colleges, where the most popular courses are in such professional fields as business management, computer science, engineering, and health sciences-related programs.

Working on a high school physics experiment in Hidalgo, Texas.
텍사스주 히달고에서 물리 실험에 참가하고 있는 고등학생들.

컴퓨터와 교육

컴퓨터와 인터넷은 초등학교 때부터 미국의 학교에서 빼놓을 수 없는 일부분이 되었다. 최근 자료에 의하면 전국의 모든 공립학교에 인터넷이 연결되어 있으며 전체 초 · 중등학교에 학생 4명 당 1대 꼴인 1,400만 대 이상의 컴퓨터가 보급되어 있는 것으로 알려져 있다.

이처럼 학교에서의 디지털 양극화는 해소되었을지 모르지만 가정에서는 여전히 격차를 보이고 있다. 교육부 자료에 의하면 소수 인종이나 빈곤층 학생의 경우 컴퓨터와 인터넷이 보급되지 않은 가정이 많은 것으로 보고되고 있다.

'Blackboard.com'같은 학교 웹사이트들은 과제물이나 숙제 혹은 학사일정을 게시하는 일상적인 수단으로 자리잡았다. 이들 웹사이트는 이메일과 더불어 학부모와 교사가 직접 소통할 수 있는 장을 제공하고 있다.

인터넷 용량이 확대됨에 따라 원격학습 혹은 온라인학습 역시 증가하고 있다. 전체 대학생의 20퍼센트에 해당하는 350만 명이 2006~2007학년도에 한 과목 이상의 온라인 과정을 수강했으며, 온라인 교육의 확대를 추진하는 단체인 슬로운 컨소시엄에 의하면 이는 전년도에 비해 거의 10퍼센트나 증가한 수치이다.

전체 온라인 수강 학생의 절반 가량은 커뮤니티대학에 재학하고 있으며 가장 인기 있는 과목은 경영학, 컴퓨터공학, 엔지니어링, 보건의료 등의 전문 분야들이다.

Challenge of School Reform
학교 개혁 과제

Americans have always debated the quality and direction of their educational system, but in recent years the focus has been upon the best ways to measure and increase academic achievement. Comparisons with students in other countries have also sharpened the debate over educational methods and results, especially those showing U.S. schools lagging in science and mathematics.

미국 국민들은 교육제도의 질과 방향을 주제로 끊임없이 토론해 왔다. 최근 들어서는 학업 성취도를 평가하고 증진시키기 위한 최선의 방안을 강구하는 데 토론의 초점이 모아지고 있다. 다른 나라와의 비교, 그 중에서도 특히 과학과 수학 분야에서 미국 학생들이 뒤처진다는 비교 결과는 미국의 교육 방식과 성과에 대한 격론을 촉발했다.

Progressive Reforms

Early reformers tried to establish consistent academic standards, train teachers, or consolidate schools in the name of efficiency. In other words, to transform education into a profession.

These efforts culminated in the Progressive Movement of the late 19th and early 20th centuries, when educators like John Dewey called for fundamental reform in what schools taught and how they operated. Dewey and his supporters urged giving teachers greater independence in the classroom, emphasizing learning by doing instead of rote memorization and challenging students to think independently.

But Dewey's "child-centered" approach was almost immediately challenged by those more interested in using new social science methods to increase efficiency and organize students into separate tracks of those destined for college or for manual labor. Progressive education was also widely misunderstood, as its emphasis on the needs of children became interpreted as a lack of academic standards.

진보적 개혁

초기 개혁자들은 일관된 교육 기준을 수립하거나 교원을 양성하거나 혹은 효율성의 기치 아래 각급 학교를 통폐합하고자 시도했다. 다시 말해, 교육을 하나의 전문직업으로 변모시키고자 했다.

이러한 노력은 19세기 말과 20세기 초에 존 듀이 같은 교육철학자들이 교육의 대상과 학교 운영 방식을 근본적으로 개혁할 것을 촉구한 진보주의 운동으로 정점에 달했다. 듀이와 그의 지지자들은 교사의 수업 독립성을 확대하고 학생들로 하여금 독자적으로 사고하도록 독려하고 단순한 암기가 아닌 실천을 통한 학습을 강조했다.

하지만 듀이의 '아동 중심적' 접근방식은 효율을 증대하는 동시에 대학에 갈 학생과 단순노동에 종사할 학생을 미리 구분하는 사회과학 방법론의 적용에 관심이 있던 세력으로부터 거의 즉각적인 반발을 샀다. 아울러 아동의 요구에 중점을 두는 진보주의 교육 방식이 교육의 질을 떨어뜨리는 것처럼 해석되면서 일반의 오해를 불러 일으켰다.

Nation at Risk

Criticism of new or progressive ways of teaching resurfaced in the 1950s, when the debate over the most effective ways to teach language skills to children triggered stories on "Why Johnny Can't Read." (A similar debate, two decades later, inevitably produced "Why Johnny Can't Write.")

Using microscopes to observe bacteria in pond water in a high school science lab, Donna, Texas.

텍사스주 도나의 어느 고등학교 과학실에서 학생들이 현미경으로 연못의 세균을 관찰하고 있는 모습.

The 1957 launch of the Soviet satellite *Sputnik* triggered similar concerns and led to an increased emphasis on science and mathematics in an era of Cold War conflict and the U.S.-Soviet space race.

In 1983, a highly influential report called *A Nation at Risk* asserted that declining academic standards threatened America's position in an increasingly competitive world and called for more resources and greater rigor in education.

The response to the *Risk* report ranged from lengthening the school day and year to greater emphasis on core academic subjects. Yet the report's conclusions have been vigorously disputed. "Not only is it not true there has been a great decline," contends historian Carl Kaestle in the book *School*, "but it is also true that we are educating a much wider proportion of our population now than we were in the 1950s."

Learning multiplication tables at a charter school in New Orleans, Louisiana.

루이지애나주 뉴올리언즈의 어느 헌장학교에서 구구단 수업을 받고 있는 학생들.

위기에 처한 국가

혁신적인 혹은 진보적인 교육 방식에 대한 비판론은 1950년대 효과적인 영어 교육 방법을 둘러싼 논쟁의 산물인 「왜 조니는 읽지 못하는가(Why Johnny Can't Read)」가 출간되면서 재점화되었다. (이로부터 20년 후 이와 비슷한 논쟁이 재연되면서 필연적으로 「왜 조니는 쓰지 못하는가(Why Johnny Can't Write)」가 출간되었다)

1957년 소련에서 스푸트니크 위성을 쏘아 올리자 비슷한 우려가 촉발되었고, 냉전과 미 · 소 우주경쟁 시대에 학교에서 과학과 수학 과목의 중요도가 높아졌다.

1983년 「위기에 처한 국가(A Nation at Risk)」라는 제목으로 발표되어 지대한 영향을 미친 한 정부 보고서는 갈수록 경쟁이 심화되고 있는 국제사회에서 교육의 질이 하락함에 따라 미국의 위상이 위협을 받고 있다고 적시하고 교육 부문에 투입되는 자원과 관심을 확대할 것을 촉구했다.

위기 보고서가 발표된 후 수업시간과 학기가 늘어나고 주요 과목에 대한 비중이 높아지는 등의 변화가 있었다. 다만, 보고서의 결론에 대해서는 강한 반론이 제기되었다. 「학교」에서 사학자인 칼 캐슬은 "교육의 질이 하락한 것은 사실이지만 1950년대와 비교할 때 오늘날 전체 인구에서 학생이 차지하는 비율 역시 크게 증가된 것이 사실"이라고 반박한다.

Charter Schools and Competition

Many recent school reforms have sought to introduce greater competition into the public school system. Charter schools, for example, are independently operated public schools that must meet the same academic and legal requirements as traditional public schools but are free from most of the bureaucratic and regulatory constraints of their traditional counterparts. Approximately 2,000 charter schools are now operating in the United States.

Another response to concerns over academic standards and international competition has been to forge alliances between business and schools. In some cases, school districts have tried to emulate efficiencies and organization of the corporate model by establishing standards and goals that can be measured and by holding administrators and teachers accountable for results.

In the push for accountability, many states have passed laws permitting the closure of low-performing or failing public schools. In such cases, which are still rare, the schools can choose to reconstitute themselves with new staff and teachers or convert themselves to charter-school status. Families with failing neighborhood schools are often given the opportunity to transfer their children to higher-performing schools.

School vouchers have proven to be a highly controversial innovation. A voucher program permits parents to leave failing or substandard public schools and receive public funds to cover all or part of the tuition at private schools.

The amount is usually based on the per-student spending in the community. The idea is that if schools have to compete for students, they will improve. However, the controversy over using tax money to support private or religious schools has been intense, and few communities have fully implemented school vouchers.

차터스쿨(Charter School)과 경쟁

최근의 학교 개혁 노력들 중 상당수는 공교육제도에 경쟁을 도입하는 것을 목표로 하고 있다. 일례로, 차터스쿨(charter school)은 자립형 공립학교의 일종으로 전통적인 공립학교의 학제나 법적 요건을 의무적으로 준수하면서도 각종 관료주의나 규제로부터 자유롭다. 현재 미국 내에 약 2,000여 개의 차터스쿨이 운영되고 있다.

교육의 질과 국제 경쟁에 대한 우려를 해소하기 위한 또 다른 대응책으로 학교와 기업 간의 연계를 맺는 방법이 제시되었다. 일부 학군에서는 측정 가능한 기준과 목표를 설정하고 학교 운영자나 교사들에게 성과에 대한 책임성을 강조하는 방식으로 기업의 효율성과 조직을 접목시키려는 시도를 해왔다.

많은 주가 학교의 책임성을 강조할 목적으로 기준에 미달하거나 부적격 학교를 폐교 조치할 수 있는 법률을 통과시켰다. 여전히 드문 경우이긴 하지만 폐교된 학교는 새로 교직원을 채용하여 구조조정을 실시하거나 차터스쿨로 법인 형태를 전환할 수 있다. 부적격 학교에 다니고 있는 자녀를 둔 학부모에게는 인근의 우수 학교로 전학시킬 수 있는 기회가 제공되기도 한다.

학교 바우처 제도는 많은 논란을 야기하고 있다. 바우처 프로그램에 의해 학부모는 기준에 미달했거나 부적격인 공립학교 대신 사립학교에 자녀를 보낼 수 있도록 등록금 전액 혹은 일부를 공적 자금에서 지원받는다. 지원 액수는 대개의 경우 해당 지역의 학생 1인당 지출액을 기초로 산정된다. 이 제도의 취지는 학교 간의 경쟁을 통해 교육의 질을 향상시키는 것이다. 하지만 국민의 혈세로 사립학교나 종교학교를 지원하는 것에 대해 격렬한 논쟁이 촉발됐으며 학교 바우처 제도를 전면적으로 실시한 지역은 아직까지 거의 없다.

Privatization

Estimates are that private, for-profit companies nowoperate 10 percent of the nation's public charter schools. One of the largest is Edison Schools, founded in 1992, which runs charter schools in 19 states and the District of Columbia, as well as providing "academic academies" and other services in partnership with existing public schools.

Traditional organizations of public school professionals like the National Education Association oppose privatization, contending that there is an inherent conflict between the profit demands of private companies and the needs of schoolchildren. Companies like Edison contend that competition can help improve both public and privatized schools, thereby benefiting the "customers" - students- just as in any other marketplace.

Both sides point to outside studies that buttress their side of the argument. Public school proponents cite reports in the 1990s that show there is no substantial edge for Edison students or that Edison schools publicize only favorable results. A RAND Corporation study in 2000, on the other hand, concluded that "student achievement gains at Edison Schools matched or exceeded similar improvements in student performance in comparable public schools."

High School Redesign

Another reform movement, led by the Bill and Melinda Gates Foundation, has taken a very different approach to educational reform through a fundamental rethinking of high schools themselves. "Our high schools were designed 50 years ago to meet the needs of another age," says Bill Gates, founder of Microsoft.

민영화

현재 전체 공립 차터스쿨의 10퍼센트는 영리 법인에 의해 운영되는 것으로 추산되고 있다. 그 중 가장 규모가 큰 법인은 1992년에 설립된 에디슨 스쿨로 19개 주와 워싱턴DC에서 차터스쿨를 운영하고 있으며 기존의 공립학교들과 제휴하여 '아카데믹 아카데미(academic academies)' 를 비롯하여 각종 교육 서비스를 제공하고 있다.

공립학교 전문가들로 구성된 전미교육협의회 같은 전통적인 교원단체들은 사기업의 영리 추구와 아동의 교육 수요 사이에는 근본적인 차이가 존재한다는 이유로 민영화에 반대하고 있다. 에디슨 스쿨 같은 영리 법인들은 경쟁을 통해 공립학교와 민영화된 학교 모두가 함께 발전할 수 있으며 다른 시장에서와 마찬가지로 '고객'인 학생들에게도 혜택이 돌아간다고 주장하고 있다.

양측은 각기 자신들의 주장을 뒷받침하는 외부 연구 결과들을 제시하고 있다. 공립학교를 지지하는 측에서는 에디슨 스쿨 학생들의 구체적인 우위가 전혀 관찰되지 않았다고 결론 내린 1990년 보고서를 인용하거나 에디슨 스쿨에서 자신들에게 유리한 결과만을 공개하고 있다고 공격하고 있다. 반면에, 2000년에 실시된 RAND 연구는 "에디슨 스쿨 학생들의 성취도가 일반 공립학교 학생들의 성취도와 같거나 더 높았다"는 결론을 내렸다.

고등학교 교육의 재설계

빌 앤 멜린다 게이츠 재단에서 추진 중인 개혁 운동은 고등학교 교육 자체에 대한 근본적인 재고를 통해 전혀 다른 접근법을 채택하고 있다. 마이크로소프트사의 창업주인 빌 게이츠는 "우리의 고등학교 제도는 지금과는 다른 세대의 요구를 만족시킬 목적으로 50년 전에 설계된 것"이라고 지적한다.

Over the past five years, the foundation has funded highperforming model schools that "engage all students with a rigorous curriculum. They offer coursework that is relevant to students' lives and aspirations. And they foster strong relationships between students and adults."

The Gates redesign effort also stresses that smaller is usually better. "All else being equal," says a foundation report, "students in small high schools score higher on tests, pass more courses, and go on to college more frequently than those in large ones. Moreover, these results appear to be greatest for low-income students and students of color."

Second-grade charter school students in Bensalem, Pennsylvania.

펜실베이니아주 벤살렘의 어느 차터스쿨 2학년 학생들.

지난 5년간 게이츠 재단은 "모든 학생들에게 엄격한 교육과정을 적용하고 학생 개개인의 삶과 목표에 적합한 수업을 제공하며 학생과 교사 간의 강한 유대를 강조하는" 모범적인 우수 학교를 지원해왔다.

또한, 게이츠의 재설계 노력은 대개의 경우 학교의 규모가 작을수록 좋다는 원칙을 강조하고 있다. 재단에서 발간한 보고서는 "다른 모든 조건이 동일할 때 규모가 작은 고등학교에 다니는 학생의 시험성적이 더 우수하고 과목 합격률과 대학 진학률이 더 높다. 더 나아가, 이러한 경향은 저소득층이나 유색인종 학생에게서 더욱 두드러진다" 고 보고하고 있다.

No Child Left Behind

The most sweeping change to the federal role in education since the 1965 Elementary and Secondary School Act is the Bush administration's 2001 No Child Left Behind (NCLB) law.

NCLB requires states to set educational standards for achievement at different grade levels and to take steps to improve the performance of those who don't meet the standards.

NCLB mandates state goals for what children should know in reading and mathematics in grades three through eight as measured on standardized tests. These and other accountability measures of school performance are then collected into statewide annual report cards.

Although state and local school systems have considerable flexibility in upgrading performance levels, the law provides for eventual removal of students and funding from failing schools. Parents with children in

NCLB (No Child Left Behind)법

1965년 초 · 중등학교법이 제정된 이래 교육 부문에 대한 연방정부의 역할에 대대적인 변화를 가져온 법률이 2001년 부시 행정부에서 입안한 NCLB (No Child Left Behind) 법이다.

NCLB 법은 각 주정부로 하여금 각 학년별로 교육 기준을 설정하고 그 기준에 미달하는 학생들의 성적을 향상시키는 조치를 이행하도록 의무화하고 있다. NCLB 법은 각 주마다 3~8학년을 대상으로 읽기와 수학 과목에 대한 목표를 수립하도록 규정하고 있으며 전국일제시험을 통해 그 결과를 평가하고 있다. 이 결과를 포함하여 각급 학교의 성적을 평가하는 책임성 항목들이 각 주의 연례 통지카드에 취합된다.

각 주정부와 지방정부 교육당국은 성과를 개선하는 과정에서 상당한 자율권을 인정받는 것이 사실이지만, 기준을 만족시키지 못하는 학교들을 궁극적으로 신입생 배정과 자금 지원이 중단

failing schools can transfer to other public schools or charter schools. They also are eligible for tutoring and other special services.

NCLB has generated responses ranging from strong support to skepticism to outright opposition, according to a 2004 report by the Education Commission of the States.

Smiling Toyota scholarship winner in San Marcos, Texas.
텍사스주 샌마르코스의 어느 학생이 도요타 장학생으로 선정된 후 환하게 웃고 있다.

Supporters believe that the nationwide institution of standards, testing, and accountability are essential to building and maintaining high-quality schools that can succeed in an intensely competitive global economy.

Other groups, such as the American Federation of Teachers and the National Education Association, have raised strong concerns about how the law distinguishes between effective and ineffective schools when student populations differ so much in background, income, and English language ability. Parents point to schools sacrificing art classes or other enrichment activities to "teach to the test" and avoid any designation as a failing school.

Jason Kamras, 2005 National Teacher of the Year, says, "No Child Left Behind's greatest strength is that it has institutionalized high expectations for every child in America."

From a longer viewpoint, NCLB is only the latest installment in the long debate over balancing the demands of inclusion and excellence in American education.

된다. 그러한 학교에 자녀를 등교시키던 학부모는 다른 공립학교나 차터스쿨로 자녀를 전학시킬 수 있다. 아울러 튜터 제도를 비롯한 여타 특별 교육 서비스를 이용할 수 있다.

각주 교육위원회에서 발간한 2004년 보고서에 의하면, NCLB 법은 적극적인 지지, 회의론, 강력한 반대 등 다양한 반응들을 일으켰다.

지지하는 측에서는 갈수록 경쟁이 치열해지고 있는 글로벌 경제에서 성공할 수 있는 우수한 학교를 건설하고 유지하기 위해서는 전국을 대상으로 교육 기준과 평가, 책임성을 총괄하는 제도가 필수적이라고 주장한다.

반면에, 전미교사연맹과 전미교육협의회 같은 단체들은 학생들의 배경이나 소득, 영어 구사 능력이 천차만별인 상황에서 어떻게 효과적인 학교와 그렇지 못한 학교를 구분할 수 있는지 강한 의문을 제기하고 있다. 학부모들은 일부 학교들이 부적격 학교로 지정되는 것을 피하기 위해 예체능 수업 등을 폐지하는 대신 '시험에 대비한 수업'을 실시하고 있다고 지적한다.

'2005 올해의 교사'였던 제이슨 캄라스는 "NCLB 법의 가장 큰 장점은 전국의 모든 아동들에 대한 높은 기대 수준을 제도화했다는 점"이라고 평가한다.

장기적인 관점에서 볼 때, NCLB 법은 미국 교육의 우수성과 통합 요구 사이에서 균형점을 찾는 오랜 논쟁의 출발점에 불과하다고 말할 수 있다.

Changing Face of Higher Education
변모하는 고등교육의 얼굴

A greater proportion of young people receive higher education in the United States than in any other country. These students also can choose from more than 4,000 very different institutions. They can attend two-year community colleges or more specialized technical training institutes. Traditional four-year institutions range from small liberal arts colleges to massive state universities in places like California, Arizona, Ohio, and New York, each with multiple campuses and student populations exceeding 30,000. Approximately one-third of U.S. colleges and universities are private and generally charge tuition costs substantially higher than state-run public institutions.

North Carolina State University classroom with many veterans in the 1950s.

1950년대 노스캐롤라이나 주립대학 강의실에서 많은 전역 군인들이 강의를 듣고 있다

고등교육을 받는 청소년의 비율은 미국이 세계에서 가장 높다. 또한, 학생들은 4,000개 이상의 다양한 고등교육기관들 중 원하는 곳을 선택할 수 있다. 2년제 커뮤니티대학에 진학할 수도 있고 보다 전문적인 기술훈련기관을 택할 수도 있다. 전통적인 4년제 대학은 소규모 인문대학에서부터 복수 캠퍼스를 운영하고 재학생 수가 30,000명을 넘어서는 캘리포니아, 애리조나, 오하이오, 뉴욕 주립대학들에 이르기까지 다양한 형태로 분포한다. 미국 내 전체 대학의 약 3분의 1 가량이 사립대학으로 대개 주립 공공 교육기관에 비해 상당히 높은 수업료를 요구한다.

G.I. Bill

For much of their history, American institutions of higher learning remained bastions of privilege, with a predominantly white, male population. That pattern didn't change significantly until passage of the G.I. Bill in 1944, when the federal government paid for millions of World War II veterans to attend college. (G.I., which stands for "government issue," became a casual term for any Army soldier

Responsible citizens learn about "Democracy in Action" at Philadelphia's Constitution High School.

필라델피아 주 컨스티튜션 고등학교에서 책임 있는 시민들이 '실천하는 민주주의'를 배우고 있다.

G.I. 지원법

역사적으로 미국의 고등교육제도는 백인 남성을 중심으로 일부 특권층의 전유물로 인식되었다. 그러한 경향은 1944년 연방정부에서 제2차 세계대전 참전 용사 수백 만 명을 대상으로 대학 학자금을 지원하는 G.I. 지원법을 통과시키기 전까지만 해도 큰 변화가 없었다(본래'관급품(government issue)'을 의미하는 G.I.는 제2차 세계대전 당시 미군 장병을 일상적으로 지칭하는 표현으로 자리잡았다).

in World War II.)

The G.I. Bill of Rights included subsidies for attending virtually any recognized institution of higher learning, as well as payments for vocational training and subsidies to encourage home ownership. Congress didn't expect many to take advantage of the college provision, but within two years more than 1 million veterans were enrolled at the nation's colleges and universities, doubling the number of college students. Over a seven-year period, the G.I. Bill enabled more than 2.2 million veterans to attend college.

The social impact of the G.I. Bill has been little short of revolutionary. As scholar Milton Greenberg points out, "Today, American universities are now overwhelmingly public, focused heavily on occupational, technical, and scientific education, huge, urban-oriented, and highly democratic."

In subsequent decades, colleges and universities grew rapidly, as veterans were followed by their children, the socalled baby boom generation that began entering college in the 1960s.

Colleges and universities also began opening their doors wider to minorities and women. In recent years, more women
than men have been attending colleges and universities and earning more bachelor's and master's degrees - a pattern that shows no signs of changing, according to the National Center for Education Statistics.

The proportion of minority students attending college has increased as well - from 14 percent in 1981 to 27 percent in 2005. Much of the change can be attributed to growing numbers of Hispanic and Asian students. African American enrollments rose from 9 percent to 12 percent in the same period.

Costs and Competition

Higher education in the United States is an enormous

G.I. 지원법에는 미국 내 거의 모든 고등교육기관을 대상으로 학자금을 지원하고 주택 취득을 장려하는 보조금과 직업훈련 비용을 정부가 부담하는 내용이 포함되어 있었다. 애초에 의회는 학자금 지원을 신청하는 대상자가 많지 않을 것으로 예상했지만 2년 후 전국의 대학에 등록한 전역 군인의 숫자가 1백만 명을 넘어서면서 전국의 대학 재학생 숫자가 두 배로 증가하는 결과를 가져왔다. G.I. 지원법을 기초로 7년에 걸쳐 220만 명 이상의 전역 군인이 대학에 등록할 수 있었다.

G.I. 지원법이 사회에 미친 영향은 거의 혁명에 가까웠다. 밀턴 그린버그는 "오늘날 미국의 대학은 압도적으로 공적인 성격을 가지며 직업 · 기술 · 과학 교육에 주력하면서 거대한 규모를 자랑하며 도시 지향적이고 고도로 민주적"이라고 분석했다.

1960년대 들어 전역 군인들의 자녀 세대인 이른바 베이비붐 세대가 대학에 입학하기 시작하면서 이후 수십 년간 미국의 대학은 급속도로 팽창했다.

대학들은 소수 인종과 여성에게도 문호를 개방하기 시작했다. 최근에는 여학생의 비중이 남학생을 추월했으며 학 · 석사 학위자의 수 역시 여초 현상을 보이고 있다. 국립교육통계센터에 의하면, 이러한 경향이 역전될 기미는 보이지 않고 있다.

소수 인종 출신 대학생의 비중 역시 1981년 14퍼센트에서 2005년 27퍼센트로 증가했다. 이러한 변화는 히스패닉과 아시아계 학생들의 비율이 증가한 것에서 그 원인을 찾을 수 있다. 같은 기간에 흑인의 비율은 9퍼센트에서 12퍼센트로 증가하는 데 그쳤다.

비용과 경쟁

미국의 고등교육 부문은 연간 3,730억 달러를 지출하고 국내

enterprise, costing almost $373 billion and consuming nearly 3percent of the nation's gross domestic product. College costs for students can be high, especially for private institutions, which do not receive general subsidies from either state or federal governments. To ensure equal access to education for all, the United States administers an extensive financial aid program for students. Seven out of 10 students receive some form of financial aid, which typically combines grants, loans, and work opportunities to enable full-time students to meet their living costs and tuition.

Recently, several of the nation's wealthiest and most prestigious universities - schools like Harvard, Princeton, Yale, Columbia, and Dartmouth, among others - announced plans to substantially increase their financial aid for low- and middleincome families.

Students compete for openings in the nation's better colleges and universities. At the same time, American institutions of higher learning of all types must broadly compete for the nation's top students and to admit sufficient numbers to maintain their enrollments. The most prestigious American universities - public and private - receive hundreds of applications for each opening. At the same time, it is true that most secondary school graduates with good grades and strong scores on college entrance exams receive hundreds of solicitations from institutions of higher learning.

Reflecting the decentralized nature of American education, state governments may license institutions of higher learning, but accreditation, which grants academic standing to the college or university, is accorded by nongovernmental associations, not by states or the federal government.

Community Colleges

For an American high school graduate with a modest

총생산의 3퍼센트를 차지하는 거대한 산업이다. 대학, 그 중에서도 특히 주정부나 연방정부의 교부금을 받지 않는 사립교육기관들의 경우에는 재학생의 학자금 부담이 크다. 모든 국민에게 동등한 교육의 기회를 제공할 목적으로 미국 정부는 종합적인 학자금 지원제도를 운영하고 있다. 전체 재학생 10명 중 7명은 학업에 전념하면서 생활비와 수업료를 충당할 수 있도록 보조금 지급과 학자금 융자 그리고 부업을 포함하는 금전적 지원을 어떠한 형태로건 받고 있다.

최근 하버드, 프린스턴, 예일, 컬럼비아, 다트머스 등 풍족한 재정을 자랑하는 국내 유수의 명문대학들이 저소득층과 중산층 학생들을 대상으로 학자금 지원을 큰 폭으로 확대하겠다는 계획을 발표했다.

학생들은 보다 나은 대학에 입학하기 위해 경쟁한다. 마찬가지로, 고등교육기관들 역시 우수한 학생을 유치하고 학교 운영에 필요한 충분한 숫자의 학생을 유지하기 위해 광범위한 경쟁을 벌인다. 공립과 사립을 불문하고 미국 내 최고 명문대학들은 매년 수백 대 1의 경쟁률을 기록하고 있다. 그와 동시에, 내신과 대학 입학시험 성적이 우수한 중등학교 졸업생들은 수백개 고등교육기관들로부터 입학 제안을 받는 것이 사실이다.

분권화된 미국 교육제도의 특징을 반영하듯 주정부는 고등교육기관의 개설을 인가하는 권한을 갖지만, 대학에 학문적 지위를 부여하는 인증 절차는 주정부나 연방정부가 아닌 민간 협회에서 주관한다.

커뮤니티대학

학업 성적이 보통이고 학자금이 충분하지 않은 학생이라면 4

academic record and limited funds, enrolling in a community college may be a better option than attending a four-year college or university.

Two-year, associate-degree programs in such growing professional fields as health, business, and computer technology can be found at most of the nation's roughly 1,200 community colleges.

Nursing students at Hampton University, one of the Historically Black Colleges and Universities.

HCBU 중 한 곳인 햄프턴 대학의 간호학 실습 장면.

Community colleges are also gateways to four-year undergraduate institutions for students who need to bolster mediocre high school grades with stronger college credits.

Taking advantage of low fees and liberal admissions policies, more than 11 million American and an estimated 100,000 international students now attend community colleges.

HBCUs

Most Historically Black Colleges and Universities (HBCUs) were founded at times when either slavery or segregation ruled the South, and higher education for African Americans elsewhere was ignored or marginalized. Although the first college for African Americans - now Cheney University of Pennsylvania - was established in 1837, many of today's most prestigious black schools were established immediately after the Civil War, including Fisk University in Nashville, Tennessee; Howard University in Washington, D.C.; and Morehouse College in Atlanta, Georgia.

Nineteen public HBCUs were founded with passage of the Second Morrill (Land Grant) Act in 1890 - many in the then firmly segregated South.

Today the White House Initiative on HBCUs counts 40 four-year public colleges and universities, 50 four-year private colleges, and 13 two-year community and business schools.

년제 대학보다 커뮤니티대학이 더 나은 선택일 수도 있다.

보건 · 경영 · 컴퓨터 등 유망한 전문 분야의 2년제 준학사 학위는 전국 1,200여 개 커뮤니티대학 대부분에 개설되어 있다.

또한, 커뮤니티대학은 고등학교 성적이 저조한 학생들이 대학에서 학점을 딴 후 4년제 대학으로 진학하는 징검다리로서의 역할도 수행한다.

저렴한 수업료와 자유로운 입학 절차 덕분에 현재 전국의 커뮤니티대학에는 1,100만 명 이상의 내국인과 10만여 명의 외국인이 재학하고 있다.

HBCU

대부분의 HBCU (Historically Black Colleges and Universities)는 남부 지방에서 노예제 혹은 인종 분리 정책이 횡행하고 그 밖의 지방에서는 흑인 대상 고등교육이 무시되거나 도외시되던 시기에 설립됐다. 최초의 흑인 대학인 오늘날의 펜실베이니아 체니 대학은 1837년에 설립됐지만, 테네시주 내쉬빌의 피스크 대학, 워싱턴DC 하워드 대학, 조지아주 애틀랜타의 모어하우스 대학 등 대부분의 흑인 명문대학들은 남북전쟁 직후에 세워졌다.

1890년에 제2차 모릴(토지 불하)법이 통과되자 당시 인종 분리 정책이 강력하게 시행되던 남부 지방을 포함하여 전국에 19개 공립 HBCU가 설립됐다.

현재 4년제 공립대학 40개교, 4년제 사립대학 50개교, 2년제 커뮤니티대학 및 경영대학원 13개교가 'HBCU 백악관 구상'의 대상에 포함되어 있다.

Study in the United States

Foreign students have long been a familiar and vital element of American higher education. In the 2006-2007 academic year, according to the publication *Open Doors*, almost 583,000 international students were enrolled in many of America's 4,000 colleges and universities, an increase of 3 percent over the previous year. India remains the largest single source of foreign students, followed by China, Korea, and Japan.

Journalism school graduates at New York's Columbia University.
뉴욕 컬럼비아 대학 신문학과 졸업생들.

The top five areas of study for international students are business and management, engineering, physical and life sciences, social sciences, and mathematics and computer science.

International students attend U.S. colleges and institutions for the same reasons that Americans do: academic excellence, unparalleled choices in types of institutions and academic programs, and great flexibility in designing courses of study and even in transferring between different institutions.

With a wide range of tuition and living costs, plus opportunities for financial aid, foreign students find that a U.S. education can be affordable as well. Most large schools have international student advisers, and a worldwide network of student-advising centers, along with a variety of publications, can guide prospective students through the sometimes complicated process of finding, applying, and being accepted by an American college or university.

미국 유학

외국인 유학생은 오랜 동안 미국 고등교육의 한 축을 구성하는 친숙하고 필수적인 요소로 자리잡아왔다. 정기 간행물 「오픈 도어즈(Open Doors)」에 의하면 2006~2007학년도의 경우 전국 4,000개 대학에 재학 중인 외국인 유학생의 숫자가 583,000명으로 전년도 대비 3퍼센트 증가한 것으로 집계됐다. 여전히 인도 학생들의 비중이 가장 높았고 그 뒤를 중국, 한국, 일본이 이었다.

외국인 유학생이 가장 선호하는 5개 분야는 경영학, 공학, 생명과학, 사회과학, 수학 · 컴퓨터공학이었다.

외국인 유학생이 미국의 대학을 선택하는 이유는 학문적 우수성, 학교 및 과정 선택의 다양성, 과정 신청에 있어서의 유연성과 서로 다른 학교들간의 편입학 용이성 등 국내 학생들의 경우와 거의 동일했다.

선택할 수 있는 수업료나 생활비의 범위가 다양하고 각종 학자금 지원 기회가 주어진다는 점에서 외국인 유학생들은 적은 비용으로도 미국 유학이 가능하다는 점을 인식하고 있다. 대부분의 대형 학교들은 외국인 유학생 상담제도를 운영하고 있으며, 세계 각국에 설치된 상담센터와 각종 간행물을 통하여 예비 유학생들에게 미국 내 대학 검색, 입학지원, 허가 등 간혹 복잡하게 느껴질 수 있는 절차들을 안내하고 있다.

Educating a Democracy
민주주의 교육하기

In the words of Thomas Jefferson, author of the Declaration of Independence and third president of the United States, "If a nation expects to be ignorant and free, it expects what never was and never will be."

Teaching Democracy

A democracy depends on the foundation of educated citizens who recognize the value of their hardwon individual freedoms and civic responsibilities. In contrast to the passive acceptance of authoritarian societies, the object of democratic education is to produce citizens who are independent and questioning yet deeply familiar with the precepts and practices of democracy.

Fourth-grade reading class students in New York City.
뉴욕시 어느 학교의 4학년 학생들이 읽기 수업을 받고 있다.

As education scholar Chester Finn has said, "People may be born with an appetite for personal freedom, but they are not born with knowledge about the social and political arrangements that make freedom possible over time for themselves and their children. ... Such things must be acquired. They must be learned."

National Identity

America's schools may teach democratic values, but they also teach their students how to be Americans.

Ever since the nation's founding, Americans have

미국 독립선언문 작성자이자 제3대 대통령인 토마스 제퍼슨은 "만약 국가가 무지하고 자유롭기를 원한다면, 과거에도 없었고 미래에도 없을 것을 기대하는 것이다"라고 말했다.

민주주의 수업

민주주의는 투쟁을 통하여 획득한 개인의 자유와 시민의 책임을 소중하게 생각하는, 교육을 받은 시민에게 달려 있다. 전제주의 질서를 수동적으로 수용하는 체제와 달리, 민주주의 교육의 목표는 독립적인 사고력을 갖추고 기존에 익숙한 민주주의 원칙이나 관습에 의문을 제기할 수 있는 시민을 양성하는 데 있다.

교육철학자 체스터 핀은 "인간은 개인의 자유에 대한 갈망을 품고 태어나지만 자기 자신과 후손들의 장기적인 자유를 얻는 데 필요한 정치적 · 사회적 조건에 대한 지식을 품고 태어나는 것은 아니다. … 이러한 지식은 반드시 후천적으로 습득되어야 한다. 이러한 지식은 반드시 학습되어야 한다"고 말했다.

국가 정체성

미국의 학교에서는 민주주의적 가치에 대해 교육할 뿐 아니라 미국 국민의 한 사람이 되는 법도 가르친다.

건국 이래로 공통된 민족 정체성이나 고유한 역사를 갖지 못

recognized that, lacking a common ethnic identity or ancient culture, their national identity would have to rest upon other foundations: shared ideas about democracy and freedom and the common experience of working to build a society with equal opportunity for all.

For most Americans, the institution that most closely embodies those shared ideas and common experiences has been the nation's schools.

Over time, education in America has come to represent universal free public education for all, regardless of race, social background, or gender. Education, moreover, is seen as the primary means to succeed in a society that seeks to replace the claims of inherited privilege for those of individual freedom and equal opportunity.

The American classroom of the 21st century scarcely resembles that of a few decades ago, much less the one-room schoolhouse of a past century. Yet the role of American education in binding together a growing and diverse nation endures, transmitting the lasting values of freedom and human dignity from one generation to the next.

했던 미국 국민들은 다른 곳에서 국가 정체성을 찾아야 할 필요성을 인식했다. 즉 민주주의와 자유를 향한 공통된 이념과 모든 구성원에게 공평한 기회를 보장하는 사회를 건설하려는 공동의 경험이 그것이었다.

대다수 미국 국민들에게 그러한 공통된 이념과 공동의 경험을 가장 구체적으로 구현한 제도가 바로 학교였다.

미국의 교육제도는 오랜 시간을 거치면서 인종과 사회적 배경 그리고 성별을 불문하고 모든 국민에게 무상으로 제공되는 공공 보통교육을 의미하게 되었다. 더 나아가, 교육은 세습되는 특권을 대신하여 개인의 자유와 기회의 균등을 모색하는 사회에서 성공할 수 있는 주요한 수단으로 인식됐다.

21세기 미국의 교실은 수십 년 전과는 매우 다른 모습이며, 하물며 1세기 전 한 칸짜리 학교와는 전혀 다르다. 하지만 날로 성장하고 다양해지는 국가를 한데 묶는 교육의 역할만큼은 세대를 뛰어 넘어 자유와 인간 존엄의 가치를 계승하면서 면면히 이어지고 있다.

Executive Editor—Raphael Calis
Managing Editor—Anita N. Green
Editors—Howard Cincotta, Rosalie Targonski
Cover Designer—Min-Chih Yao
Photo Research—Maggie Johnson Sliker
Graphic Designer—Chloe D. Ellis
Educational Consultant—Christopher Roellke, Ph.D
Cover photo: Joyful high school graduates.

편집장-Raphael Calis
실무편집인-Anita N. Green
편집인-Howard Cincotta, Rosalie Targonski
표지디자인-Min-Chih Yao
사진리서치-Maggie Johnson Sliker
그래픽디자인-Chloe D. Ellis
교육자문-Christopher Roellke, Ph.D
표지사진: 환호하는 고등학교 졸업생들

Information Resource Center
Public Affairs Section
U.S. Embassy Seoul

10, Namyoung-dong
Yongsan-gu
Seoul 140-160
Phone : (02)397-4662
Fax : (02) 795-3606
E-mail : ircseoul@state.gov
Web Site : http://seoul.usembassy.gov